

N FILM

the half of it

DEUTSCHE

Wenn die kluge, aber finanziell angeschlagene Teenagerin Ellie Chu sich bereit erklärt, einen Liebesbrief für einen Jock zu schreiben, erwartet sie nicht, seine Freundin zu werden - oder sich in seinen Schwarm zu verlieben.

GESCHRIEBEN VON:

Alice Wu

REGIE:

Alice Wu

ÜBERTRAGUNG:

1.5.2020

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLiX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

DIE BESETZUNG

Leah Lewis	...	Ellie Chu
Enrique Murciano	...	Deacon Flores
Becky Ann Baker	...	Mrs. Gesellschaft
Alexxis Lemire	...	Aster Flores
Daniel Diemer	...	Paul Munsky
Catherine Curtin	...	Colleen Munsky
Collin Chou	...	Edwin Chu
Wolfgang Novogratz	...	Trig Carson
Haley Murphy	...	Solange
Alex D. Jennings	...	Paul's Friend
Billy Thomas Myott	...	Tommy Munsky
Veronica Wood	...	High school student
Joe Lanza	...	Emcee
Alexandre Bagot	...	Backup Band Dude
Megan M Stier	...	Quaddie #4
Matt Meinsen	...	Bill Munsky
Jim Cleary	...	Parent 1
Alec Tincher	...	Senior Guy
Abigail Donaghy	...	Girl From Math Class
Cronin Cullen	...	Pete Munsky
Mehmet Ozyagci	...	Dahl
Gabi Samels	...	Amber
Emma Diner	...	Stage Manager
Patrick Noonan	...	Coach
Patrick T. Johnson	...	Tom Carson
Dean Tierney	...	Greg Munsky
Bonnie Flannery	...	Senior Girl
Joan Jaffe	...	Elderly Lady
Daniel Rayome	...	Train Passenger
Debbie Miller Nelson	...	Cousin Munsky
Carol Defillips	...	Train Passenger
Cerridwyn McCaffrey	...	Trombone Girl

1

00:00:16,041 --> 00:00:19,541
"LIEBE IST DIE SEHNSUCHT
UND DAS STREBEN NACH DER GANZHEIT."

2

00:00:19,625 --> 00:00:20,916
PLATON, DAS SYMPOSION

3

00:00:23,916 --> 00:00:27,875
Die alten Griechen glaubten,
wir hatten einst vier Arme, vier Beine

4

00:00:27,958 --> 00:00:30,291
und einen Kopf mit zwei Gesichtern.

5

00:00:30,375 --> 00:00:31,583
Wir waren glücklich.

6

00:00:32,541 --> 00:00:33,375
Vollkommen.

7

00:00:34,416 --> 00:00:36,208
So vollkommen, dass die Götter

8

00:00:36,291 --> 00:00:39,791
fürchteten, wir bräuchten sie nicht mehr,
und uns spalteten.

9

00:00:42,833 --> 00:00:46,208
Unsere beiden Teile
wanderten voller Leid über die Erde.

10

00:00:48,833 --> 00:00:50,333
In ewiger Sehnsucht.

11

00:00:54,125 --> 00:00:54,958
Sehnsucht...

12

00:01:04,125 --> 00:01:05,083
Sehnsucht...

13

00:01:13,833 --> 00:01:16,041

Nach der anderen Hälfte unserer Seele.

14

00:01:19,416 --> 00:01:22,208
Wenn eine Hälfte ihre andere findet,
gibt es...

15

00:01:24,458 --> 00:01:26,583
ein unausgesprochenes Verständnis.

16

00:01:27,416 --> 00:01:28,250
Eine Einheit.

17

00:01:29,250 --> 00:01:31,625
Und niemand kennt eine größere Freude...

18

00:01:32,916 --> 00:01:33,916
als dies.

19

00:01:35,875 --> 00:01:37,291
NETFLIX PRÄSENTIERT

20

00:01:37,375 --> 00:01:38,458
Natürlich waren...

21

00:01:38,958 --> 00:01:41,375
die alten Griechen
nie auf der Highschool.

22

00:01:43,791 --> 00:01:45,708
-Nicht schlecht.
-Wie du meinst.

23

00:01:45,791 --> 00:01:46,958
Sonst wüssten sie...

24

00:01:50,000 --> 00:01:51,000
Mist.

25

00:01:52,500 --> 00:01:54,750
Auch ohne Götter vermasseln wir alles.

26

00:02:09,416 --> 00:02:10,625
Wenn ihr mich fragt,

27

00:02:11,291 --> 00:02:14,875
verbringen wir zu viel Zeit damit,
nach der Ganzheit zu suchen.

28

00:02:15,541 --> 00:02:18,125
Wie viele Menschen
finden die perfekte Liebe?

29

00:02:19,416 --> 00:02:20,541
Und falls ja...

30

00:02:22,125 --> 00:02:23,625
Wie lange hält sie schon?

31

00:02:25,625 --> 00:02:28,916
Das beweist nur Camus' Theorie,
das Leben sei irrational

32

00:02:29,750 --> 00:02:30,916
und bedeutungslos.

33

00:02:31,000 --> 00:02:33,916
DAS DRITTGRÖSSTE WOLLEKNÄUEL DER WELT

34

00:02:36,916 --> 00:02:41,000
Und für diese Liebesphilosophie,
meine Freunde, gibt's eine Eins plus.

35

00:02:41,833 --> 00:02:44,958
Oder eine Eins minus,
wenn Mrs G. schlechte Laune hat.

36

00:02:45,750 --> 00:02:49,541
Wie auch immer, du kriegst 'ne Eins
oder du musst nicht bezahlen.

37

00:02:55,541 --> 00:02:58,041
LANGE UNTERWÄSCHE,
PIES AUFTAUEN, WÄSCHE

38

00:02:58,125 --> 00:03:00,208
FERNHALTEN VON...
HAB EINEN GUTEN...

39

00:03:12,458 --> 00:03:18,750
ES PASSIERT IN SQUAHAMISH

40

00:03:18,833 --> 00:03:23,375
Da draußen sind Hunde,
Hexer, unmoralische Menschen!

41

00:03:23,458 --> 00:03:26,458
Und alle,
die sich der Lügerei verschrieben haben!

42

00:03:29,708 --> 00:03:31,416
CARSON-KIES
MEHR ALS NUR KIES!

43

00:03:32,583 --> 00:03:34,000
Ellie Chu!

44

00:03:34,083 --> 00:03:36,541
Chugga chugga Chu Chu!

45

00:03:50,458 --> 00:03:53,750
Fantastisch. Die Engel weinen vor Freude.

46

00:03:53,833 --> 00:03:54,708
Als Nächstes

47

00:03:55,333 --> 00:03:58,791
kommen wir zur Wintertalentshow.
Pflicht für die Oberstufe.

48

00:03:58,875 --> 00:04:02,250
Eure letzte Chance zu zeigen,
was ihr draufhabt.

49

00:04:02,333 --> 00:04:03,333
Das ist Pflicht.

50

00:04:03,916 --> 00:04:07,791
Und noch mal: Die Tubas
müssen vor Verwendung überprüft werden.

51

00:04:07,875 --> 00:04:11,916
Das sind sehr empfindliche Instrumente
mit klebrigen Ventilen.

52

00:04:12,000 --> 00:04:13,500
Die schlechte Nachricht:

53

00:04:13,583 --> 00:04:17,375
Jemand hat seine "Dr Pepper"-Dose
im Schrank stehen lassen.

54

00:04:18,166 --> 00:04:21,458
Stellt euch eine Welt ohne Flöten vor.

55

00:04:22,000 --> 00:04:24,625
-Hast du mich stummgeschaltet?
-Nein, Kaitlin.

56

00:04:24,708 --> 00:04:27,791
Ich kann's sehen,
wenn du mich stummschaltest, Bruce.

57

00:04:29,500 --> 00:04:31,125
Jerrys Eltern sind weg.

58

00:04:31,666 --> 00:04:33,166
Ich bring die Xbox mit.

59

00:04:37,541 --> 00:04:40,791
KOMMST DU MIT ZUM OKTOBER-TANZ?

60

00:04:41,291 --> 00:04:42,875
#NERDALARM

61

00:04:42,958 --> 00:04:44,166
Bitte zurückbringen.

62

00:04:44,250 --> 00:04:45,958
Ganz diskret.

63

00:04:47,250 --> 00:04:50,708
-Gibt es ein Problem?
-Nein, Mr Flores.

64

00:04:51,666 --> 00:04:53,833
Kommen wir jetzt zu einer Sache...

65

00:04:53,916 --> 00:04:56,875
Seine Schwester
ist mit der Kirche nach Seattle.

66

00:04:56,958 --> 00:04:59,083
Sie studiert Soziologie.

67

00:05:05,958 --> 00:05:08,625
Hey. Das ist für den Großen dahinten.

68

00:05:10,208 --> 00:05:12,375
-Ich färbe mir die Haare.
-Danke.

69

00:05:12,458 --> 00:05:14,458
-Du bist voll blond.
-Aber ehrlich:

70

00:05:14,541 --> 00:05:18,541
Wenn ich älter bin,
will ich anders sein, als ich heute bin.

71

00:05:18,625 --> 00:05:19,458
Aster!

72

00:05:19,541 --> 00:05:23,166
-Also schön weiterleben.
-Die hat immer ihren Kopf in 'nem Buch.

73

00:05:23,250 --> 00:05:24,750
Man muss das Leben leben.

74

00:05:24,833 --> 00:05:28,125
Chor, aufstehen bitte.
Kommen wir zu Seite 49.

75
00:06:00,083 --> 00:06:03,916
Falls ihr's nicht schon erraten habt:
Das ist keine Liebesgeschichte.

76
00:06:04,000 --> 00:06:06,833
-Seid ihr Männer oder Verlierer?
-Na los, Jungs.

77
00:06:06,916 --> 00:06:07,916
Ich komm schon.

78
00:06:08,166 --> 00:06:11,291
Oder eine,
wo jeder bekommt, was er will.

79
00:06:15,000 --> 00:06:16,000
Munsky!

80
00:06:28,458 --> 00:06:31,166
ANMELDUNG WINTERTALENTSHOW
(PFLICHT FÜR OBERSTUFE)

81
00:06:34,750 --> 00:06:38,166
In Geschlossene Gesellschaft
gibt es kein Fegefeuer.

82
00:06:38,250 --> 00:06:40,791
Wir sind der Ursprung
unserer eigenen Hölle.

83
00:06:45,625 --> 00:06:50,458
500 Worte über Sartres Gebrauch
von gehemtem Verlangen, bis Montag.

84
00:06:52,500 --> 00:06:55,916
Sechs verschiedene Aufsätze über Platon.
Beeindruckend.

85
00:06:56,000 --> 00:06:58,708

-Nur einen.
-Das sag ich immer zum Barkeeper.

86

00:06:59,291 --> 00:07:03,666
-Warum verpfeifen Sie mich nie?
-Ich müsste deren echte Aufsätze lesen.

87

00:07:03,750 --> 00:07:05,750
GRINNELL COLLEGE

88

00:07:08,250 --> 00:07:10,500
-Ich geh aufs EW.
-Verdammte Schande.

89

00:07:10,583 --> 00:07:14,666
Verdammtes Stipendium. Ich wohn daheim
und bleib im schönen Squahamish.

90

00:07:14,750 --> 00:07:17,250
-Höllens-quahamish.
-So schlimm ist es nicht.

91

00:07:17,333 --> 00:07:19,708
So gut auch nicht, aber das ist der Plan.

92

00:07:19,791 --> 00:07:22,333
Ich hatte vier tolle Jahre in Grinnell.

93

00:07:22,416 --> 00:07:25,083
Und jetzt sind Sie
zurück in Höllens-quahamish.

94

00:07:25,500 --> 00:07:27,916
Recht so. Meide die Geisteswissenschaften.

95

00:07:28,000 --> 00:07:30,583
-Verlieren Sie nicht Ihren Job.
-Sehr witzig.

96

00:07:30,666 --> 00:07:35,291
Alle hier fürchten Gott, aber weißt du,
wen Gott fürchtet? Die Lehrgewerkschaft.

97
00:07:38,250 --> 00:07:40,208
Chugga chugga Chu Chu!

98
00:07:45,916 --> 00:07:46,750
Hey!

99
00:07:47,625 --> 00:07:48,458
Hey!

100
00:07:53,791 --> 00:07:54,791
Warte mal!

101
00:08:00,000 --> 00:08:01,333
Hast du 'nen Knall?

102
00:08:01,416 --> 00:08:03,333
Es tut mir leid. Ich...

103
00:08:10,083 --> 00:08:14,000
\$ 10 für drei Seiten, \$ 20 für zehn.
Über zehn mach ich nicht.

104
00:08:14,083 --> 00:08:17,791
-Ich will nicht schummeln.
-Das will niemand. Für welche Klasse?

105
00:08:17,875 --> 00:08:19,125
Das mein ich nicht...

106
00:08:20,875 --> 00:08:22,375
-Was ist das?
-Ein Brief.

107
00:08:23,041 --> 00:08:25,833
-Wer schreibt heutzutage Briefe?
-Ist romantisch.

108
00:08:28,041 --> 00:08:29,541
LIEBE ASTER FLORES...

109
00:08:31,000 --> 00:08:33,416

-Ich kann nicht helfen.
-Nur ein paar Worte.

110

00:08:33,500 --> 00:08:36,625
Ich schreib nicht an Aster Fl...
An irgendein Mädchen.

111

00:08:37,000 --> 00:08:39,583
Ein Brief muss persönlich,
authentisch sein.

112

00:08:39,666 --> 00:08:42,625
-Das wär toll.
-Ich kann nicht authentisch du sein.

113

00:08:43,416 --> 00:08:46,625
Probier's mit Synonymen
und Rechtschreibprüfung, Romeo.

114

00:08:47,625 --> 00:08:49,958
Ich kann für authentisch mehr bezahlen.

115

00:09:01,166 --> 00:09:03,250
Hast du beim Stromanbieter angerufen?

116

00:09:05,416 --> 00:09:07,416
Die verstehen meinen Akzent nicht.

117

00:09:09,041 --> 00:09:10,291
Hast du's versucht?

118

00:09:12,500 --> 00:09:13,625
Der beste Teil.

119

00:09:15,333 --> 00:09:18,333
"Das ist der Anfang
einer wunderbaren Freundschaft."

120

00:09:24,166 --> 00:09:26,791
Ich ruf morgen dort an.

121

00:09:39,750 --> 00:09:41,125

Inland Strom und Licht.

122

00:09:41,208 --> 00:09:43,750
Ich rufe für Kundennummer 460A38 an.

123

00:09:43,833 --> 00:09:44,875
Bitte warten Sie.

124

00:09:46,375 --> 00:09:49,458
-Bitte wiederholen Sie Ihre Auswahl.
-Rechnungsabteilung.

125

00:09:49,541 --> 00:09:50,541
Bitte warten Sie.

126

00:10:15,500 --> 00:10:17,500
Diese Flure sind der reinste Mord.

127

00:10:20,125 --> 00:10:21,208
Ich bin Ellie Chu.

128

00:10:21,708 --> 00:10:22,708
Ja, ich weiß.

129

00:10:23,583 --> 00:10:27,791
Du spielst seit vier Jahren jeden Sonntag
im Gottesdienst meines Vaters.

130

00:10:29,041 --> 00:10:32,958
Du bist sein Lieblingsheidin.
Er mag mittelmäßige Begleiter nicht.

131

00:10:33,041 --> 00:10:34,541
Selbst getaufte nicht.

132

00:10:37,916 --> 00:10:39,458
Was vom Tage übrig blieb.

133

00:10:39,958 --> 00:10:40,875
Fand ich super.

134

00:10:41,375 --> 00:10:44,000
All diese... kaum verdrängte Sehnsucht.

135
00:11:00,541 --> 00:11:01,750
"Ich bin Ellie Chu."

136
00:11:02,166 --> 00:11:05,416
Ja, ich weiß.
Ihre Rechnung ist drei Monate überfällig.

137
00:11:05,500 --> 00:11:09,916
Wenn Sie uns nicht \$ 50 überweisen,
schalten wir Ihnen morgen den Strom ab.

138
00:11:15,958 --> 00:11:19,041
\$ 50, ein Brief.
Danach musst du allein klarkommen.

139
00:11:19,125 --> 00:11:19,958
Ja!

140
00:11:26,541 --> 00:11:29,541
"Liebe Aster Flores,
ich finde dich wirklich schön.

141
00:11:29,625 --> 00:11:33,625
Selbst wenn du hässlich wärst,
wärst du ja immer noch klug und nett."

142
00:11:33,708 --> 00:11:35,625
"All das in einer Frau ist selten.

143
00:11:36,083 --> 00:11:39,333
Selbst wenn du nur zwei davon wärst,
fänd ich das super.

144
00:11:39,416 --> 00:11:41,833
Aber du bist alle drei.
Damit das klar ist."

145
00:11:44,375 --> 00:11:45,791
Sie ist alle drei Dinge.

146

00:11:46,791 --> 00:11:48,583
Danke für die Erklärung.

147

00:11:50,125 --> 00:11:51,041
"Über mich:

148

00:11:51,500 --> 00:11:54,250
Man hält mich
für den Süßesten in meiner Familie.

149

00:11:54,333 --> 00:11:55,708
Zum Beispiel meine Oma,

150

00:11:56,416 --> 00:11:57,500
die jetzt tot ist.

151

00:11:58,166 --> 00:11:59,958
Vergessen wir meine tote Oma.

152

00:12:00,583 --> 00:12:04,208
Und ich mag Pommes.
Ich tauche sie gern in meinen Milchshake.

153

00:12:04,291 --> 00:12:05,250
Ist das seltsam?

154

00:12:05,541 --> 00:12:08,875
Das ist echt lecker.
Willst du das mal mit mir versuchen?

155

00:12:08,958 --> 00:12:12,500
Ich hab 'nen Schülerjob und 'nen Truck.
Sag einfach Bescheid.

156

00:12:12,583 --> 00:12:13,458
Danke.

157

00:12:14,125 --> 00:12:16,833
Paul Munsky,
Ersatz auf der Tight-End-Position

158

00:12:17,166 --> 00:12:18,166
im Footballteam."

159

00:12:20,833 --> 00:12:23,500
-Damit willst du also sagen...
-Ich liebe sie.

160

00:12:24,791 --> 00:12:26,791
Hast du jemals mit ihr geredet?

161

00:12:27,666 --> 00:12:31,166
-Hab's nicht so mit Worten.
-Aber du weißt, dass du sie liebst?

162

00:12:31,583 --> 00:12:33,666
Wenn ich aufwache, denk ich an sie.

163

00:12:34,291 --> 00:12:36,000
Und wenn ich sprinte.

164

00:12:36,625 --> 00:12:39,500
Wenn ich Moms Bratwurst esse oder bete...

165

00:12:39,583 --> 00:12:43,208
-Das heißt nur, dass du 'n Dickkopf bist.
-Nein, es ist Liebe.

166

00:12:43,708 --> 00:12:45,125
Liebe macht verrückt.

167

00:12:46,666 --> 00:12:49,208
-Macht dich das nicht verrückt?
-Nein.

168

00:12:51,791 --> 00:12:53,583
Dieser ganze Abschnitt muss...

169

00:12:53,708 --> 00:12:57,291
Aber das mit den Pommes klingt gut.
Hier fehlt das Bezugswort...

170

00:12:57,375 --> 00:12:58,500

Oh, ich verstehe.

171

00:12:58,583 --> 00:13:00,875

-Was denn?

-Du warst noch nie verliebt.

172

00:13:06,916 --> 00:13:09,458

Du willst 'nen Liebesbrief?

Schreib ich dir.

173

00:13:09,541 --> 00:13:13,291

Einen, bei dem sie sich in mich verliebt
und nicht beleidigt abhaut.

174

00:13:23,125 --> 00:13:26,791

Das ist kein amerikanischer Film.

Wie willst du Englisch lernen?

175

00:13:28,125 --> 00:13:29,166

Der beste Teil.

176

00:13:32,000 --> 00:13:36,250

"Ich sehne mich nach einer Welle
der Liebe, die in mir aufblüht."

177

00:13:46,625 --> 00:13:47,666

Er ist zugeklebt.

178

00:13:48,416 --> 00:13:50,791

-Ist sicher gut.

-Bezahl mich auf hushmo.

179

00:13:53,583 --> 00:13:57,375

"IN DER LIEBE BETRÜGT MAN ANFANGS
SICH SELBST UND AM ENDE ANDERE.

180

00:13:57,458 --> 00:14:00,291

DAS NENNT DIE WELT ROMANTIK."

OSCAR WILDE

181

00:14:02,458 --> 00:14:03,291

Hey!

182
00:14:03,875 --> 00:14:05,416
Sie hat zurückgeschrieben.

183
00:14:13,000 --> 00:14:14,666
"Ich mag Wim Wenders auch.

184
00:14:15,000 --> 00:14:16,875
Hätte ihn aber nicht plagiiert."

185
00:14:16,958 --> 00:14:19,708
Wer ist der Typ?
Du hast von dem abgeschrieben?

186
00:14:19,791 --> 00:14:22,666
-Hab ich nicht.
-Ich hab "plagiiieren" nachgeschlagen.

187
00:14:23,083 --> 00:14:24,916
-Ich hab zitiert.
-Für mein Geld!

188
00:14:25,000 --> 00:14:26,500
-Aber das ist gut.
-Wieso?

189
00:14:27,625 --> 00:14:28,458
Das ist...

190
00:14:29,125 --> 00:14:31,791
Das ist wie ein Spiel.
Sie fordert uns heraus.

191
00:14:32,166 --> 00:14:33,416
Aber auf gute Art.

192
00:14:35,541 --> 00:14:36,375
Also...

193
00:14:37,208 --> 00:14:39,541
-Sind wir noch im Spiel?
-Ja.

194
00:14:41,666 --> 00:14:43,000
Das sind wir. Also...

195
00:14:44,375 --> 00:14:45,291
Juhu.

196
00:14:52,291 --> 00:14:54,208
Das Spiel beginnt, Aster Flores.

197
00:14:54,958 --> 00:14:56,041
Das Spiel beginnt.

198
00:14:57,125 --> 00:15:00,083
"Liebe Aster, okay, du hast mich erwischt.

199
00:15:00,916 --> 00:15:03,750
Ich versteck mich
hinter den Worten anderer Leute.

200
00:15:04,333 --> 00:15:06,791
Zum einen weiß ich nichts über Liebe.

201
00:15:08,291 --> 00:15:10,750
Ich bin 17
und hab immer nur hier gelebt."

202
00:15:10,833 --> 00:15:11,708
Deprimierend.

203
00:15:11,791 --> 00:15:13,916
-Ist es nicht!
-Voll Deprimierend!

204
00:15:14,000 --> 00:15:15,541
Ich will mit ihr abhängen.

205
00:15:17,750 --> 00:15:19,000
Was genau ist...

206
00:15:19,750 --> 00:15:20,583
"abhängen"?

207

00:15:21,083 --> 00:15:23,083
Na ja, abhängen halt.

208

00:15:23,583 --> 00:15:26,375
-Aber was macht man da?
-Munsky, was geht?

209

00:15:27,291 --> 00:15:28,666
Bin bei der Beichte.

210

00:15:28,750 --> 00:15:31,125
-Willst du mit zu Joey und abhängen?
-Ja.

211

00:15:32,916 --> 00:15:34,958
"Ich häng mit meinen Freunden ab."

212

00:15:36,333 --> 00:15:38,041
Ich halt mich im Hintergrund.

213

00:15:46,250 --> 00:15:47,750
Ich bin ein einfacher..."

214

00:15:48,125 --> 00:15:49,791
-Paulie!
-"...Junge."

215

00:15:49,875 --> 00:15:51,791
Dreh das Fleisch durch den Wolf!

216

00:15:56,458 --> 00:15:57,791
"Womit ich sagen will:

217

00:15:58,333 --> 00:16:00,000
Wüsste ich, was Liebe ist...

218

00:16:00,916 --> 00:16:02,791
würde ich mich selbst zitieren."

219

00:16:02,875 --> 00:16:06,083

Genau hier, Mann.
Die Menschen, die Luft, das Wetter...

220

00:16:06,916 --> 00:16:08,583
Warum sollte man fortwollen?

221

00:16:19,416 --> 00:16:20,416
Hier drinnen.

222

00:16:25,041 --> 00:16:28,166
-Ist das nicht gotteslästerlich?
-Sie hat geschrieben.

223

00:16:31,916 --> 00:16:36,000
"Lieber Paul, wusstest du,
dass man zum Gähnen 11 Muskeln braucht?

224

00:16:37,041 --> 00:16:41,125
Diese seltsame Tatsache
ruf ich mir immer wieder ins Gedächtnis."

225

00:16:41,208 --> 00:16:43,791
-Woher wissen wir...
-"Um nicht zu gähnen."

226

00:16:44,250 --> 00:16:46,583
Wir glauben, dass Gott uns liebt.

227

00:16:46,666 --> 00:16:49,791
-"Oder zu zeigen, was ich fühle."
-Wir glauben blind...

228

00:16:50,250 --> 00:16:53,750
"Also, ja. Ich wende mich auch
den Worten anderer Leute zu."

229

00:16:53,833 --> 00:16:56,416
Der richtige Kies
kann Ihr Leben verändern.

230

00:16:56,500 --> 00:16:58,708
Schatz, setz dich bitte aufrecht hin.

231
00:17:01,208 --> 00:17:02,500
Wie eine Dame.

232
00:17:04,000 --> 00:17:05,625
"Als hübsches Mädchen..."

233
00:17:06,708 --> 00:17:08,666
Ich weiß, das klingt eingebildet.

234
00:17:09,583 --> 00:17:11,875
Aber darum schreibst du mir überhaupt.

235
00:17:15,583 --> 00:17:18,541
Wenn man hübsch ist,
wollen alle dir was geben."

236
00:17:21,166 --> 00:17:23,125
Du würdest so süß damit aussehen.

237
00:17:23,416 --> 00:17:24,916
"Eigentlich wollen sie..."

238
00:17:25,666 --> 00:17:27,083
...dass du sie magst."

239
00:17:27,166 --> 00:17:28,000
Danke.

240
00:17:28,666 --> 00:17:31,000
"Nicht, weil du sie wirklich magst,

241
00:17:31,083 --> 00:17:34,500
sondern weil sie wollen,
dass du so bist wie sie."

242
00:17:35,041 --> 00:17:35,875
Wirklich...

243
00:17:36,375 --> 00:17:38,208
total süß.

244

00:17:39,666 --> 00:17:42,125
Ach so. Du meinst jetzt sofort?

245

00:17:57,166 --> 00:17:58,958
"Ich bin also wie viele Leute.

246

00:18:00,333 --> 00:18:03,000
Das macht mich irgendwie
zu einem Niemand."

247

00:18:11,875 --> 00:18:14,416
-Darf ich ihr 'ne SMS schicken?
-Zu früh.

248

00:18:14,708 --> 00:18:15,708
Ich mach's.

249

00:18:15,791 --> 00:18:18,291
Soll sie denken, du bist wie alle anderen?

250

00:18:25,500 --> 00:18:27,666
HUSHMO
PAUL M. HAT DIR \$ 50 GESCHICKT

251

00:18:33,250 --> 00:18:36,375
"Über den Druck dazugehören
hab ich nie nachgedacht.

252

00:18:37,625 --> 00:18:39,750
Das Gute daran, anders zu sein, ist,

253

00:18:39,833 --> 00:18:42,541
dass keiner erwartet,
dass du so bist wie sie."

254

00:18:42,625 --> 00:18:43,833
Hey, warte auf mich!

255

00:18:44,958 --> 00:18:47,666
"Denkt nicht jeder, dass er anders ist?
Aber...

256

00:18:48,083 --> 00:18:50,750
wir alle sind
auf dieselbe Weise verschieden."

257

00:18:51,333 --> 00:18:54,916
"Sagt das Mädchen,
das auf dem Gipfel der Beliebtheit sitzt."

258

00:18:55,000 --> 00:18:55,833
Babe!

259

00:18:56,791 --> 00:18:57,958
Taco-Zeit!

260

00:18:59,625 --> 00:19:02,000
"Langsam, liebesunerfahrener Herr.

261

00:19:02,708 --> 00:19:04,541
Vielleicht überrasch ich dich."

262

00:19:07,541 --> 00:19:08,916
Also, wo willst du hin?

263

00:19:09,958 --> 00:19:12,833
Irgendwohin, wo ich Pyjamas kaufen kann.

264

00:19:14,041 --> 00:19:15,125
Sollen wir zu Gap?

265

00:19:15,833 --> 00:19:19,750
-In Tukwila gibt's auch 'nen GapBody.
-Ich liebe GapBody.

266

00:19:20,458 --> 00:19:24,625
-Der hat 15 Umkleidekabinen oder so.
-Oh, das ist der bessere Gap.

267

00:19:24,708 --> 00:19:26,833
So viel besser als der in Wenatchee.

268

00:19:27,833 --> 00:19:28,916

Wenatchee...

269

00:19:32,833 --> 00:19:35,333
Oh Gott, sieh dir mal Mollys Posts an.

270

00:19:37,416 --> 00:19:40,166
-Sie sieht echt widerlich aus.
-Ja, voll.

271

00:19:40,250 --> 00:19:43,125
-Warum postet sie so was?
-Keine Ahnung.

272

00:19:44,458 --> 00:19:47,375
Trig hat gepostet,
dass er bei Dick's Fry Fry war.

273

00:19:48,083 --> 00:19:50,166
Aster kann sich glücklich schätzen.

274

00:19:50,250 --> 00:19:53,333
Aber echt.
Seiner Familie gehört halb Squahamish.

275

00:19:53,416 --> 00:19:55,416
Ihrer gehört nicht mal deren Haus.

276

00:19:56,666 --> 00:19:59,666
-Du bist so gemein.
-Du weißt, dass es wahr ist.

277

00:19:59,750 --> 00:20:00,958
Ja, das ist es.

278

00:20:05,708 --> 00:20:09,708
"Das, was man nicht sucht,
sieht man erstaunlicherweise nicht."

279

00:20:12,500 --> 00:20:14,291
"Das sichtlich Unsichtbare."

280

00:20:24,750 --> 00:20:25,625

Also...

281

00:20:26,833 --> 00:20:29,833
darum schreibt die halbe Klasse
schlechte Aufsätze.

282

00:20:30,916 --> 00:20:32,833
Ich bin bald wieder im Geschäft.

283

00:20:33,958 --> 00:20:35,791
Das kann nicht so weitergehen.

284

00:20:44,041 --> 00:20:48,708
"Ich hab über das nachgedacht, was du
über sehen und nicht sehen gesagt hast."

285

00:20:48,791 --> 00:20:49,791
Aber ja doch!

286

00:20:49,875 --> 00:20:52,125
"Ein Zeichenlehrer hat mir mal gesagt,

287

00:20:52,708 --> 00:20:56,375
der Unterschied zwischen einem guten
und einem großartigen Bild

288

00:20:56,875 --> 00:20:59,208
liege meist nur in fünf Pinselstrichen.

289

00:21:00,083 --> 00:21:03,500
In der Regel sind das
die fünf mutigsten Striche im Bild.

290

00:21:04,250 --> 00:21:05,666
Die Frage ist natürlich,

291

00:21:06,083 --> 00:21:07,958
welche fünf Striche das sind?"

292

00:21:09,041 --> 00:21:13,750
"Ich verstehe. Nachdem man sich für
ein ziemlich gutes Bild abgerackert hat,

293

00:21:14,333 --> 00:21:18,833
will man keinesfalls einen mutigen Strich
machen und dabei womöglich..."

294

00:21:19,333 --> 00:21:20,875
"...alles ruinieren.

295

00:21:21,750 --> 00:21:23,708
Darum hab ich aufgehört zu malen.

296

00:21:24,583 --> 00:21:27,916
Trotzdem frage ich mich,
ob ich so mein Leben lebe."

297

00:21:28,000 --> 00:21:28,833
Hey, Babe!

298

00:21:29,708 --> 00:21:30,541
Welche?

299

00:21:31,875 --> 00:21:32,875
Die rechte, oder?

300

00:21:33,500 --> 00:21:34,333
Super.

301

00:21:38,333 --> 00:21:39,166
"Es ist..."

302

00:21:39,833 --> 00:21:41,333
ein ziemlich gutes Leben.

303

00:21:42,708 --> 00:21:46,083
Wohl das beste,
das man sich in Squahamish wünschen kann."

304

00:21:53,041 --> 00:21:53,875
"Vielleicht.

305

00:21:55,166 --> 00:21:57,708

Aber wie gut
kennst du Squahamish wirklich?"

306

00:22:01,666 --> 00:22:04,125
BELIEBIGE 5 STRICHE

307

00:22:12,500 --> 00:22:14,875
"Das ist also dein mutigster Strich?"

308

00:22:14,958 --> 00:22:19,250
DU BIST DRAN...

309

00:22:23,041 --> 00:22:25,833
"Ich lass es gern langsam angehen.
Was ist das?"

310

00:22:26,500 --> 00:22:27,666
"Entschlossenheit.

311

00:22:28,416 --> 00:22:31,833
Aber nimm dir die Zeit, die du brauchst,
um mutig zu sein."

312

00:22:32,166 --> 00:22:33,708
"Ist dir das mutig genug?"

313

00:22:35,083 --> 00:22:37,625
"Und so
wurde die abstrakte Kunst geboren."

314

00:22:46,291 --> 00:22:47,833
"Und verwandelt."

315

00:23:03,375 --> 00:23:04,208
Hey!

316

00:23:04,916 --> 00:23:05,750
Hey!

317

00:23:13,458 --> 00:23:14,541
"Oder auch nicht."

318

00:23:16,166 --> 00:23:18,625
"Alles Schöne
wird irgendwann ruiniert."

319

00:23:24,000 --> 00:23:25,333
Vielleicht ist es das.

320

00:23:25,750 --> 00:23:27,416
Wenn du dein Bild ruinierst,

321

00:23:27,958 --> 00:23:31,833
weißt du, dass du alles hast,
um wieder ein gutes Bild zu malen."

322

00:23:32,416 --> 00:23:34,375
"Aber ohne den mutigen Strich..."

323

00:23:34,458 --> 00:23:36,833
TRIG
LASS MICH KEINE KOHLENHYDRATE ESSEN!

324

00:23:37,416 --> 00:23:40,208
"...wirst du nie
ein großartiges Bild malen."

325

00:23:40,291 --> 00:23:42,125
Beim Dreieck ist es anders.

326

00:23:42,625 --> 00:23:44,958
Das sind alle Vielecke mit drei Seiten.

327

00:23:45,041 --> 00:23:46,916
Nimmt man eine Seite weg,

328

00:23:47,541 --> 00:23:49,041
ist es nur ein Winkel.

329

00:23:49,125 --> 00:23:51,833
Fügt man eine Seite hinzu,
ist es ein Rechteck.

330

00:23:52,291 --> 00:23:55,625
-Wann fangen wir an zu daten?
-Hat doch schon angefangen.

331

00:23:55,708 --> 00:23:58,791
Nein, ein Date bedeutet
Burger und Pommes und Shakes.

332

00:23:58,875 --> 00:24:01,625
Und vielleicht noch 'ne Portion Pommes.
Und...

333

00:24:03,083 --> 00:24:05,291
-Ich schick ihr 'ne SMS.
-Warte, was?

334

00:24:05,375 --> 00:24:07,875
-Irgendwann ist es so weit.
-Jetzt noch nicht!

335

00:24:07,958 --> 00:24:09,083
Längst überfällig!

336

00:24:13,333 --> 00:24:16,333
PAUL MUNSKY
ABENDESSEN HEUT? ICH HAB EIN AUTO!

337

00:24:22,541 --> 00:24:23,875
Oh, mein Gott!

338

00:24:29,166 --> 00:24:30,125
Oh Gott!

339

00:24:31,083 --> 00:24:32,833
"Schwester hat Handy gehackt.

340

00:24:32,916 --> 00:24:35,250
Schreiben wir auf 'ner sicheren App?

341

00:24:35,333 --> 00:24:36,625
Ghost Messenger?

342

00:24:36,708 --> 00:24:37,708
Ich heiß dort...

343
00:24:38,250 --> 00:24:39,083
Smith Corona."

344
00:24:39,166 --> 00:24:40,666
-Wer ist das?
-Nur 'n Typ.

345
00:24:45,458 --> 00:24:46,333
Mist.

346
00:24:52,166 --> 00:24:55,500
Ich bin der Schlammkönig!
Babe, hast du das gefilmt?

347
00:24:56,125 --> 00:24:58,541
Bildunterschrift: "Schlammkönig".

348
00:24:58,625 --> 00:25:01,750
Schlammkönig! Schlammkönig!

349
00:25:07,375 --> 00:25:08,541
Neue Ghost Message.

350
00:25:11,833 --> 00:25:13,916
-Ja, wir haben's geschafft!
-Ja!

351
00:25:25,750 --> 00:25:30,291
SPARKY'S DINER

352
00:25:30,375 --> 00:25:32,208
Sie mag lieber abstrakte Kunst.

353
00:25:32,291 --> 00:25:36,708
Und sag, dass in der Verfilmung
von Was vom Tage übrig blieb Nazis fehlen.

354
00:25:36,791 --> 00:25:38,708
Entspann dich. Ich krieg das hin.

355

00:25:38,791 --> 00:25:41,583

-Aber...

- Das ist 'n Date. Kein Buchreferat.

356

00:25:43,625 --> 00:25:46,958

Er hat's signiert, als er letztes Jahr
bei Powell's Books war.

357

00:25:47,708 --> 00:25:49,958

Ich fuhr die Nacht durch, um da zu sein.

358

00:25:51,958 --> 00:25:52,791

Cool.

359

00:25:53,416 --> 00:25:55,250

Du hast es wohl schon gelesen.

360

00:25:56,333 --> 00:25:58,791

-Ich dachte, es gefällt dir.

-Ja, total.

361

00:25:58,875 --> 00:26:00,000

Nein, ich liebe...

362

00:26:01,291 --> 00:26:02,125

Nazis.

363

00:26:04,333 --> 00:26:05,958

Ich meine, die im Buch.

364

00:26:06,458 --> 00:26:09,125

Ich meine, mehr so diese Nazis.

Hab ich recht?

365

00:26:21,583 --> 00:26:22,708

Apropos Nazis.

366

00:26:24,208 --> 00:26:27,500

Danke, dass wir uns hier vor Ort treffen.

Mein Vater...

367
00:26:28,833 --> 00:26:30,500
Er ist kein Nazi, aber...

368
00:26:31,625 --> 00:26:33,125
er kann sehr streng sein.

369
00:26:33,708 --> 00:26:35,708
Du weißt schon. Die Leute reden.

370
00:26:36,791 --> 00:26:38,083
Ja. Reden...

371
00:26:46,416 --> 00:26:47,416
Es ist schön,

372
00:26:48,000 --> 00:26:49,708
neue Freunde zu finden.

373
00:26:51,458 --> 00:26:52,333
Freunde?

374
00:26:54,583 --> 00:26:55,416
Gut.

375
00:27:04,250 --> 00:27:05,583
Sie benutzen Reddi-Wip.

376
00:27:09,208 --> 00:27:11,208
Das ist Schlagsahne aus 'ner Dose.

377
00:27:12,666 --> 00:27:13,666
Aber die ist gut.

378
00:27:21,833 --> 00:27:26,000
-So schlimm war's gar nicht.
-Wie bitte? Ihr habt nichts gemeinsam!

379
00:27:26,083 --> 00:27:28,166
-Noch nicht, aber...
-Game over.

380

00:27:28,708 --> 00:27:32,041
-Ich kann nicht aufgeben.
-Du und Aster, das wird nichts.

381

00:27:36,833 --> 00:27:39,625
Chugga chugga Chu Chu!

382

00:27:39,708 --> 00:27:40,541
Hey!

383

00:27:43,750 --> 00:27:46,583
-Wen nennst ihr hier "Chu Chu"?
-Scheiße, weg hier!

384

00:27:46,666 --> 00:27:50,250
Was für Weicheier sagen dumme Sachen
und fahren dann weg?

385

00:27:51,333 --> 00:27:52,500
Ja, haut bloß ab!

386

00:27:55,291 --> 00:27:56,125
Was?

387

00:27:59,375 --> 00:28:02,708
Sie denkt, du magst
abstrakte Kunst und britische Literatur.

388

00:28:02,791 --> 00:28:04,416
-Ja.
-Nichts davon bist du.

389

00:28:04,500 --> 00:28:07,833
Könnte ich aber sein.
Ich hab angefangen, das Buch zu lesen.

390

00:28:07,916 --> 00:28:10,083
-Wirklich?
-Ich bin oft eingeschlafen,

391

00:28:10,166 --> 00:28:11,541
aber ich lese es noch.

392

00:28:11,625 --> 00:28:13,125

Das muss doch was zählen.

393

00:28:13,625 --> 00:28:15,750

Es gibt keine Punkte fürs Bemühen.

394

00:28:16,666 --> 00:28:20,458

Ist das nicht Liebe? Sich Mühe geben
für jemanden, den man liebt.

395

00:28:23,625 --> 00:28:27,166

Was auch immer Liebe ist,
mit Aster haben wir's vermässelt.

396

00:28:34,166 --> 00:28:35,791

DIEGA RIVERO
ALSO DAS WAR...

397

00:28:35,875 --> 00:28:36,708

SELTSAM?

398

00:28:36,791 --> 00:28:37,708

Ja!

399

00:28:41,125 --> 00:28:42,125

Ich schaffe das.

400

00:28:43,375 --> 00:28:44,375

Wir schaffen das.

401

00:28:51,375 --> 00:28:52,208

Na gut.

402

00:28:52,416 --> 00:28:55,416

-Ich zahl das Doppelte.
-Du musst mich nicht bezahlen.

403

00:28:55,500 --> 00:28:57,666

Was? Warum solltest du das sonst tun?

404

00:28:58,166 --> 00:28:59,458
Ich hab was gespart.

405

00:29:02,041 --> 00:29:04,208
-Nächstes Date in drei Wochen.
-Was?

406

00:29:04,291 --> 00:29:06,916
-Du sagtest ihr, du hast viel Training.
-Ja?

407

00:29:07,000 --> 00:29:09,208
Ihr seid uneins,
wer die bessere Hepburn ist.

408

00:29:09,291 --> 00:29:10,166
Wer ist da?

409

00:29:12,708 --> 00:29:14,250
Haben wir dich geweckt?

410

00:29:14,750 --> 00:29:16,250
Das ist ein Schulprojekt.

411

00:29:16,541 --> 00:29:17,666
Hi, Ellie Chus Dad!

412

00:29:21,750 --> 00:29:25,333
Ich kann dir nicht alles beibringen.
Wir müssen auswählen.

413

00:29:25,416 --> 00:29:27,458
In die Tiefe statt in die Breite.

414

00:29:27,541 --> 00:29:29,875
Ein Crashkurs in ihren liebsten Dingen.

415

00:29:29,958 --> 00:29:31,000
Oh. Cool.

416

00:29:31,083 --> 00:29:32,833
-Bist du bereit dafür?

-Ja.

417

00:29:32,916 --> 00:29:35,083
Bist du bereit dafür?

418

00:29:35,166 --> 00:29:36,208
Ja, Sir!

419

00:29:36,958 --> 00:29:39,416
Bei Sartre
sitzen drei Menschen in der Hölle.

420

00:29:39,500 --> 00:29:42,041
Eine Tür öffnet sich, aber niemand geht.

421

00:29:42,125 --> 00:29:45,750
Das ist verrückt. Er hasst die anderen.
Und dann geht er nicht?

422

00:29:45,833 --> 00:29:48,041
Er sitzt fest.
Eine Metapher für das Leben.

423

00:29:48,125 --> 00:29:50,166
Oma hasste Minnesota. Sie ist weg.

424

00:29:50,250 --> 00:29:54,916
-Deine Oma war keiner der großen Denker.
-Sie sitzt auch nicht in der Hölle fest.

425

00:29:55,625 --> 00:29:57,416
Hey, wo willst du hin?

426

00:30:01,708 --> 00:30:03,333
Was ist in Minsky gefahren?

427

00:30:06,125 --> 00:30:09,750
Du bist
wie eine wunderbare, distanzierte Königin.

428

00:30:10,291 --> 00:30:11,791
Du bist so kühl und zart.

429

00:30:11,875 --> 00:30:14,875
Ich will nicht verehrt werden.
Ich will geliebt werden.

430

00:30:14,958 --> 00:30:17,916
Die Nacht vor der Hochzeit
ist ein Plädoyer für Toleranz.

431

00:30:18,000 --> 00:30:20,250
Guck mal: 'ne Taco-Wurst. Willst du?

432

00:30:20,333 --> 00:30:21,916
Nein. Also Toleranz.

433

00:30:22,000 --> 00:30:24,291
Ganz simpel, aber total lecker.

434

00:30:25,250 --> 00:30:29,166
Konversation ist wie Tischtennis.
Ich mach 'nen Aufschlag und du...

435

00:30:30,125 --> 00:30:31,041
Was zum...

436

00:30:31,625 --> 00:30:32,458
Ups.

437

00:30:32,541 --> 00:30:33,541
AUSSPÄHEN

438

00:30:33,625 --> 00:30:35,083
HORRORFESTIVAL

439

00:31:13,291 --> 00:31:14,541
GEGNER BEOBACHTEN

440

00:31:18,958 --> 00:31:22,333
GUTER BULLE/BÖSER BULLE
TÄTER

441

00:31:23,916 --> 00:31:26,458
Wir schreiben über den tollsten Schüler.

442
00:31:26,541 --> 00:31:27,500
Cool.

443
00:31:27,583 --> 00:31:29,875
-Frauen am Arbeitsplatz?
-Mag Aster Fleisch?

444
00:31:30,500 --> 00:31:31,708
-Was tust du?
-Und du?

445
00:31:31,791 --> 00:31:33,916
-Ich bin der gute Bulle.
-Dann lächle.

446
00:31:34,000 --> 00:31:36,041
Tu ich, wenn du dem Plan folgst...

447
00:31:36,125 --> 00:31:38,750
Wieso wurde ich
nicht schon öfter interviewt?

448
00:31:39,291 --> 00:31:40,916
So sieht ein Lächeln aus.

449
00:31:47,000 --> 00:31:48,833
HASST ROSINEN!

450
00:32:04,416 --> 00:32:06,666
Bei den Elchen ist ein Spieler frei.

451
00:32:09,416 --> 00:32:10,416
Keinen Hunger?

452
00:32:11,458 --> 00:32:12,833
Nicht um diese Zeit.

453
00:32:14,208 --> 00:32:15,250
Das ist komisch.

454

00:32:21,833 --> 00:32:23,958
Hey, darf ich dich was fragen?

455

00:32:24,041 --> 00:32:25,708
Ich will keine Taco-Wurst.

456

00:32:28,250 --> 00:32:29,375
Warum Squahamish?

457

00:32:30,958 --> 00:32:34,875
Dein Dad scheint hier unglücklich zu sein,
und du auch.

458

00:32:36,041 --> 00:32:37,583
-Ich muss los.
-Warte.

459

00:32:37,666 --> 00:32:40,666
Du nimmst das nicht ernst.
Ich hab superviel zu tun.

460

00:32:41,208 --> 00:32:43,250
Du bist so klug. Zu klug, um...

461

00:32:43,333 --> 00:32:45,833
Verswendest meine Zeit
mit diesem Quatsch.

462

00:32:45,916 --> 00:32:47,666
-Das ist seltsam.
-Selber seltsam!

463

00:32:47,750 --> 00:32:48,708
Nein... Ja.

464

00:32:49,083 --> 00:32:51,500
-Genieß dein Leben in Squahamish.
-Nein...

465

00:32:52,166 --> 00:32:56,708
Mir geht's wie dem Typ bei Sartre.

Ich hätte gern meinen eigenen Laden.

466

00:32:56,791 --> 00:33:00,333

Mit neuen Rezepten.

Und zur Info: Taco-Wurst ist echt gut.

467

00:33:00,416 --> 00:33:03,708

Aber meine Familie

macht seit 49 Jahren dieselbe Wurst.

468

00:33:03,791 --> 00:33:06,458

Sie können pleite gehen

oder aus der Mode kommen,

469

00:33:06,541 --> 00:33:09,583

das sind Omas Rezepte.

So kann Ma ihre Würste machen.

470

00:33:09,666 --> 00:33:12,666

Ich würde ihr das Herz brechen.

Also brech ich meins.

471

00:33:14,500 --> 00:33:15,541

Ich bleibe also.

472

00:33:40,375 --> 00:33:42,708

Wir mussten wo hin,

wo Dad Arbeit bekam.

473

00:33:44,291 --> 00:33:45,541

Er hat Züge studiert?

474

00:33:45,958 --> 00:33:46,958

Maschinenbau.

475

00:33:47,291 --> 00:33:48,708

Er hat sogar promoviert.

476

00:33:49,916 --> 00:33:50,833

Also...

477

00:33:51,333 --> 00:33:53,750

wurde er Bahnhofsvorsteher
in Squahamish.

478

00:33:53,833 --> 00:33:54,875
Vorerst.

479

00:33:55,833 --> 00:33:58,541
Er wollte
zum Systemingenieur befördert werden.

480

00:33:59,041 --> 00:34:00,833
Oder zu irgendeinem Ingenieur.

481

00:34:02,291 --> 00:34:04,375
Squahamish war ein guter Anfang.

482

00:34:06,125 --> 00:34:09,458
Aber gut Englisch sprechen
ist wichtiger als 'n Dokortitel.

483

00:34:10,083 --> 00:34:12,166
Oder zumindest als einer aus China.

484

00:34:12,750 --> 00:34:13,875
Und mein Vater...

485

00:34:13,958 --> 00:34:15,666
...kann nicht gut Englisch.

486

00:34:15,750 --> 00:34:19,083
-So schlecht auch wieder nicht!
-Ich kann's auch nicht gut.

487

00:34:21,916 --> 00:34:22,750
Stimmt.

488

00:34:24,625 --> 00:34:25,958
Was ist deine Ausrede?

489

00:34:33,708 --> 00:34:35,375
Magst du Schmorbraten?

490

00:34:37,416 --> 00:34:40,416
-Ich muss zurück zum Bahnhof.
-Wir müssen was essen.

491

00:34:44,791 --> 00:34:45,625
Mom!

492

00:34:45,708 --> 00:34:47,375
Tommy, das sind meine Freunde!

493

00:34:47,458 --> 00:34:51,000
Willst du das ganze Essen über
nur deine Meinung rumschreien?

494

00:34:51,083 --> 00:34:53,666
-Lass die Hundekämpfe meine Sorge sein!
-Mom!

495

00:34:53,750 --> 00:34:56,583
Das ist deine Schuld!
Tut mir echt leid, aber...

496

00:35:02,000 --> 00:35:03,500
Oder wir gehen zu dir?

497

00:35:26,541 --> 00:35:30,083
Pass deine Energie für die Schläge an
und sag nur eine Sache.

498

00:35:33,666 --> 00:35:35,916
-Wo wurdest du geboren?
-In Squahamish.

499

00:35:36,333 --> 00:35:37,166
Und du?

500

00:35:37,416 --> 00:35:39,541
Okay, gut. War doch nicht so schwer.

501

00:35:40,125 --> 00:35:41,750
Aber wo wurdest du geboren?

502

00:35:42,208 --> 00:35:43,791
Ich muss das nicht üben.

503

00:35:44,250 --> 00:35:47,500
Kommt mir nur
wie ein sehr kurzes Gespräch vor.

504

00:35:56,791 --> 00:35:59,125
Ich wurde in Xuzhou in China geboren.

505

00:36:00,125 --> 00:36:01,625
Wann bist du hergekommen?

506

00:36:03,125 --> 00:36:04,375
Als ich fünf war.

507

00:36:06,250 --> 00:36:07,958
Was magst du an Squahamish?

508

00:36:09,541 --> 00:36:11,083
Ich war noch nie woanders.

509

00:36:13,250 --> 00:36:14,333
Ich auch nicht.

510

00:36:16,041 --> 00:36:18,333
Wie verbreitet Satan seine Botschaft?

511

00:36:18,416 --> 00:36:22,708
Da draußen sind Hunde,
Hexer, unmoralische Menschen!

512

00:36:28,416 --> 00:36:29,958
Schreibt er Briefe?

513

00:36:31,250 --> 00:36:34,041
Nein, er lässt uns die Dinge hinterfragen.

514

00:36:34,791 --> 00:36:37,083
Unser Leben, unseren Weg.

515

00:36:38,416 --> 00:36:40,083
Unsern Glauben an Gott.

516

00:36:41,125 --> 00:36:43,708
Satan pflanzt den Samen des Zweifels,

517

00:36:43,791 --> 00:36:46,583
und daraus erwächst die Sünde.

518

00:36:47,708 --> 00:36:49,208
Die Sünde ist überall.

519

00:36:51,125 --> 00:36:54,750
Wir haben Glück, in einer guten Stadt
wie Squahamish zu leben.

520

00:36:54,916 --> 00:36:57,291
Aber die Welt verändert sich.

521

00:36:57,708 --> 00:37:00,166
Lasst uns gegen Satans Ruf stark bleiben,

522

00:37:00,250 --> 00:37:03,458
damit nicht Sünde hereinbreche
und das gute Leben zerstöre,

523

00:37:03,541 --> 00:37:05,416
das Gott uns bereitet hat.

524

00:37:11,750 --> 00:37:15,250
Ich hab endlich jemand Gleichaltrigen
gefunden, der mich versteht.

525

00:37:15,333 --> 00:37:19,500
Weißt du, wo du Gleichgesinnte
in deinem Alter triffst? Auf dem College.

526

00:37:22,125 --> 00:37:23,458
Schick 'n paar Emojis.

527

00:37:23,541 --> 00:37:25,541

Ich schick ihr keine Emojis.

528

00:37:25,625 --> 00:37:28,125
Mach Ananas, Eule, Raupe mit Brille.

529

00:37:28,750 --> 00:37:30,000
Was bedeutet das?

530

00:37:30,083 --> 00:37:31,458
Das bedeutet nichts!

531

00:37:31,541 --> 00:37:33,333
Raupe mit Brille sieht klug aus.

532

00:37:34,041 --> 00:37:35,125
Lieblingsessen?

533

00:37:35,208 --> 00:37:37,250
Schmorfleisch mit Reis. Deins?

534

00:37:37,333 --> 00:37:38,791
Taco-Wurst.

535

00:37:39,291 --> 00:37:42,708
-Sind da die fünf Gewürze dran?
-Woher kennst du das?

536

00:37:43,291 --> 00:37:47,625
Ich hab deine Schränke durchwühlt.
Ich such immer nach neuen Gewürzen.

537

00:37:47,708 --> 00:37:48,958
Keine Taco-Wurst mehr?

538

00:37:49,041 --> 00:37:51,958
Ich schreibe seit Monaten
der Zeitung in Wenatchee.

539

00:37:52,041 --> 00:37:53,666
Die sollen sie probieren.

540

00:37:53,750 --> 00:37:56,541
-Wenatchee ist das Tor zum großen Ruhm.
-Ja.

541
00:37:57,625 --> 00:38:00,708
-Du musst sie probieren.
-Was denkt deine Familie?

542
00:38:01,750 --> 00:38:03,458
Die haben sie nicht probiert.

543
00:38:10,083 --> 00:38:11,500
"Taco-Wurst" klingt gut.

544
00:38:12,333 --> 00:38:13,166
Ja. Oder?

545
00:38:15,791 --> 00:38:16,625
Hey.

546
00:38:16,708 --> 00:38:17,541
Ja?

547
00:38:18,708 --> 00:38:20,083
Wie war deine Mutter?

548
00:38:21,833 --> 00:38:23,958
Jung, lustig, tot.

549
00:38:24,500 --> 00:38:25,500
Bevor sie starb.

550
00:38:26,916 --> 00:38:28,458
Jung, lustig.

551
00:38:30,875 --> 00:38:31,833
Sehr lustig.

552
00:38:34,041 --> 00:38:35,291
Sie klingt echt cool.

553

00:38:36,416 --> 00:38:37,250
Ja.

554

00:38:41,750 --> 00:38:43,666
Sie hätte die Taco-Wurst probiert.

555

00:38:56,333 --> 00:39:03,291
DIEGA RIVERO
WARUM BIST DU IMMER SO LANG WACH?

556

00:39:05,583 --> 00:39:07,375
SMITH CORONA
DIE WELT SCHLÄFT

557

00:39:07,458 --> 00:39:11,083
MEHR RAUM FÜR GEDANKEN

558

00:39:12,916 --> 00:39:18,291
DIEGA RIVERO
DIE STUNDE DER GEHEIMNISSE?

559

00:39:18,375 --> 00:39:21,125
SMITH CORONA
SO IN ETWA

560

00:39:25,625 --> 00:39:28,958
DIEGA RIVERO
UND WAS FÜR GEHEIMNISSE?

561

00:39:36,625 --> 00:39:38,250
Was gefällt dir an Aster?

562

00:39:40,208 --> 00:39:41,291
Sie ist hübsch.

563

00:39:42,166 --> 00:39:43,000
Und...

564

00:39:43,500 --> 00:39:44,333
klug.

565

00:39:44,833 --> 00:39:46,750

Und sie ist nie gemein.

566

00:39:47,833 --> 00:39:50,208
Sie riecht nach frisch gemahlenem Mehl.

567

00:39:52,583 --> 00:39:53,416
Wieso?

568

00:39:54,500 --> 00:39:55,708
Nur so aus Neugier.

569

00:39:56,500 --> 00:39:58,500
Was sollte ich sonst an ihr mögen?

570

00:40:00,125 --> 00:40:01,125
Keine Ahnung.

571

00:40:05,041 --> 00:40:07,250
Wie ihre Augen direkt in deine schauen.

572

00:40:08,416 --> 00:40:09,291
Wie sie...

573

00:40:10,708 --> 00:40:13,000
beim Lesen ihre Haare um den Finger dreht.

574

00:40:14,791 --> 00:40:15,625
Wie...

575

00:40:16,333 --> 00:40:17,375
ihr Lachen...

576

00:40:18,125 --> 00:40:22,625
plötzlich aus ihr herausbricht,
und sie kurz aufhört, so perfekt zu sein.

577

00:40:23,041 --> 00:40:24,541
Nur für einen Moment.

578

00:40:25,958 --> 00:40:28,583
Sie hat mindestens

fünf verschiedene Stimmen.

579

00:40:28,750 --> 00:40:32,500
Wie man in einem Ozean ihrer Gedanken
leben könnte und...

580

00:40:33,458 --> 00:40:34,875
Ich glaub, sie weiß das.

581

00:40:34,958 --> 00:40:36,458
Sie weiß es wirklich.

582

00:40:40,125 --> 00:40:41,791
Ich bin so dumm.

583

00:40:43,666 --> 00:40:45,875
-Ich meinte nur...
-Ich bin so dumm.

584

00:40:46,125 --> 00:40:47,208
-Nein.
-Ein Idiot.

585

00:40:47,291 --> 00:40:50,583
-Es ist nicht so...
-Das sagt man, wenn man jemanden liebt.

586

00:40:50,666 --> 00:40:54,000
-Ich hab nur vor mich hingeredet, ich...
-Doch, so ist es.

587

00:40:54,083 --> 00:40:56,250
Und dir ist sie nicht mal wichtig.

588

00:40:56,333 --> 00:40:58,875
Ich liebe sie und kann nicht mal...

589

00:41:16,916 --> 00:41:18,208
Du bemüht dich...

590

00:41:19,083 --> 00:41:20,291
so sehr...

591

00:41:21,500 --> 00:41:23,291
Mehr als sonst irgendjemand.

592

00:41:25,625 --> 00:41:29,083
Vielleicht mit der Ausnahme
meines Vaters bei meiner Mutter.

593

00:41:30,916 --> 00:41:32,625
...einem Mädchen zu zeigen...

594

00:41:33,333 --> 00:41:35,125
dass du sie liebst.

595

00:41:37,541 --> 00:41:41,083
Und wenn Liebe nicht die Mühe ist,
die man sich gibt...

596

00:41:43,666 --> 00:41:44,541
dann....

597

00:41:46,958 --> 00:41:48,208
Was ist es dann?

598

00:41:51,916 --> 00:41:52,750
Ja?

599

00:41:54,708 --> 00:41:55,541
Ja.

600

00:42:45,416 --> 00:42:47,333
Unfassbar, dass du Yakult trinkst.

601

00:42:47,416 --> 00:42:50,750
Gibt's im Stadionautomaten.
Der Coach zahlt es. Hält fit.

602

00:42:50,833 --> 00:42:54,333
Im Ernst? Zum Asia-Laden
fährt man drei Stunden mit dem Rad.

603

00:42:57,416 --> 00:42:59,416
Lauf nicht ihrem Zug nach.

604
00:43:00,000 --> 00:43:01,041
Tu's nicht.

605
00:43:01,541 --> 00:43:02,583
Tu's nicht.

606
00:43:03,583 --> 00:43:05,833
-Ist irgendwie süß.
-Irgendwie platt.

607
00:43:06,583 --> 00:43:09,166
-Weil sie ihm wichtig ist.
-Weil er ein Idiot ist.

608
00:43:09,250 --> 00:43:10,625
Wer rennt Zügen hinterher?

609
00:43:10,708 --> 00:43:14,416
Sie denkt: "Fast hätte ich mein Leben
mit diesem Idioten verschwendet."

610
00:43:16,625 --> 00:43:18,000
Sie sieht traurig aus.

611
00:43:21,583 --> 00:43:23,208
Dann ist sie auch 'n Idiot.

612
00:43:35,083 --> 00:43:37,291
SMITH CORONA
KEINE GEHEIMNISSE

613
00:43:37,375 --> 00:43:43,375
NUR EIN GUTER KERL

614
00:43:44,833 --> 00:43:48,333
SMITH CORONA: DU SOLLTEST
MIT EINEM GUTEN KERL ZUSAMMEN SEIN

615
00:43:56,250 --> 00:43:59,250

Sicher und geborgen

616

00:44:00,375 --> 00:44:06,083
Schnell vergeht die Nacht bis zum Morgen

617

00:44:07,666 --> 00:44:09,833
Da-da-dum

618

00:44:10,916 --> 00:44:12,625
Da-da-dum

619

00:44:14,416 --> 00:44:16,125
Da-da-dum

620

00:44:39,333 --> 00:44:44,625
SPARKY'S DINER

621

00:44:48,666 --> 00:44:51,458
Hab für die Talentshow geübt
und die Zeit vergessen.

622

00:44:51,541 --> 00:44:53,958
Macht mich ziemlich nervös, aber egal.

623

00:44:54,041 --> 00:44:56,958
Falls Aster Einwanderung erwähnt:
Ihr habt über...

624

00:44:57,041 --> 00:44:59,958
-Ich weiß.
-Italienische Namen sind meist Künstler.

625

00:45:00,041 --> 00:45:01,625
-Französische meist...
-Hey.

626

00:45:04,041 --> 00:45:04,875
Danke.

627

00:45:10,416 --> 00:45:11,375
Klar doch.

628

00:45:12,541 --> 00:45:14,541
Ich werd sicher total versagen,

629

00:45:15,125 --> 00:45:15,958
aber...

630

00:45:16,666 --> 00:45:18,875
Danke,
dass du's mit mir aushältst.

631

00:45:20,750 --> 00:45:21,583
Na ja...

632

00:45:23,833 --> 00:45:25,250
Hast mich ja bezahlt.

633

00:45:26,583 --> 00:45:27,500
Tja...

634

00:45:28,833 --> 00:45:29,666
Danke.

635

00:45:31,875 --> 00:45:32,875
Hey.

636

00:45:35,625 --> 00:45:37,416
Du wirst nicht total versagen.

637

00:45:49,291 --> 00:45:51,375
Du wirst kläglich versagen.

638

00:45:58,833 --> 00:46:01,291
-Ich...
-Was ist mit dem Einwanderungsgesetz?

639

00:46:02,250 --> 00:46:04,333
Tut mir leid. Red weiter.

640

00:46:05,166 --> 00:46:06,208
Nein, nein.

641
00:46:06,958 --> 00:46:07,791
Du.

642
00:46:10,750 --> 00:46:12,000
Das neue Gesetz...

643
00:46:16,000 --> 00:46:17,166
Nicht wahr?

644
00:46:18,500 --> 00:46:19,500
Nicht wahr?

645
00:46:20,083 --> 00:46:20,958
Ja.

646
00:46:23,958 --> 00:46:25,541
Komm schon, Junge.

647
00:46:34,958 --> 00:46:36,458
Wir müssen nicht über...

648
00:46:38,041 --> 00:46:39,291
ernste Dinge reden.

649
00:46:41,791 --> 00:46:42,625
Okay.

650
00:46:49,166 --> 00:46:50,541
Was wolltest du sagen?

651
00:46:54,708 --> 00:46:57,250
Es ist immer noch cool, dass wir...

652
00:46:58,791 --> 00:46:59,791
Freunde sind.

653
00:47:02,916 --> 00:47:04,750
Ja. Ja, echt cool.

654
00:47:05,791 --> 00:47:06,750

Freunde...

655

00:47:28,083 --> 00:47:29,916
Du hast mir gerade geschrieben?

656

00:47:32,416 --> 00:47:33,250
Ja.

657

00:47:36,791 --> 00:47:40,500
SMITH CORONA: ICH WERD NERVÖS,
WENN DU IN MEINER NÄHE BIST

658

00:47:47,125 --> 00:47:49,375
DIEGA RIVERO
WARUM?

659

00:47:53,000 --> 00:47:54,125
PAUL
WAS???

660

00:47:56,541 --> 00:47:57,791
ELLIE
SCHAU AUFS HANDY!

661

00:48:22,708 --> 00:48:24,333
ICH BIN NUR EIN MÄDCHEN

662

00:48:27,208 --> 00:48:29,000
Du bist nicht nur ein Mädchen.

663

00:48:29,541 --> 00:48:31,791
DU BIST NICHT NUR EIN MÄDCHEN

664

00:48:32,500 --> 00:48:34,541
PAUL
WAS SCHREIBST DU DA?

665

00:48:36,125 --> 00:48:38,458
ELLIE
HÖR AUF, MICH ANZUGUCKEN!

666

00:48:41,458 --> 00:48:43,875

DIEGA RIVERO
BIN ICH NICHT?

667

00:48:43,958 --> 00:48:45,916
UND WAS BIST DU DANN?

668

00:48:50,666 --> 00:48:52,125
SMITH CORONA
AUCH...

669

00:48:52,208 --> 00:48:53,583
NICHT NUR EIN MÄDCHEN

670

00:49:07,666 --> 00:49:09,541
DIEGA RIVERO
DU BIST SELTSAM

671

00:49:09,625 --> 00:49:13,166
ABER SÜSS

672

00:49:16,708 --> 00:49:21,375
SMITH CORONA
DU HAST

673

00:49:30,875 --> 00:49:37,250
SMITH CORONA
DU HAST EINEN KLASSISCHEN KNOCHENBAU

674

00:49:37,333 --> 00:49:38,583
DIEGA RIVERO
DANKE

675

00:49:42,750 --> 00:49:45,375
Ich finde, du bist...

676

00:49:45,458 --> 00:49:48,875
SMITH CORONA
ICH FINDE, DU BIST

677

00:49:52,458 --> 00:49:54,208
Du bist...

678

00:49:54,291 --> 00:49:57,791
SMITH CORONA
DU BIST

679
00:49:57,875 --> 00:49:58,708
Nein.

680
00:50:04,875 --> 00:50:08,958
SMITH CORONA
DIE SACHE IST

681
00:50:09,041 --> 00:50:11,416
-Ich will nicht nur Freunde sein.
-Was?

682
00:50:11,791 --> 00:50:13,375
Nein! Nicht gut! Hinsetzen!

683
00:50:17,541 --> 00:50:20,958
Ich finde, du bist hübsch und lustig

684
00:50:21,041 --> 00:50:23,750
und klug, und dein Lachen ist wie...

685
00:50:24,333 --> 00:50:28,166
ein Ozean voller Gedanken.
Wie fünf Ozeane voller Gedanken. Wie...

686
00:50:28,416 --> 00:50:29,333
Stimmen...

687
00:50:29,416 --> 00:50:30,666
Ich hab dich gern.

688
00:50:35,500 --> 00:50:38,291
Ich weiß nicht, was ich sagen soll.

689
00:50:40,083 --> 00:50:41,083
Ich auch nicht.

690
00:50:42,666 --> 00:50:44,416
Ich bin nicht gut im Reden.

691

00:50:50,125 --> 00:50:51,250
Schon gut.

692

00:51:38,625 --> 00:51:41,625
Was sagt ihr jetzt?
Wer hat sein zweites Date gerockt?

693

00:51:41,708 --> 00:51:45,166
Nummer 86, Paul Munsky!

694

00:51:45,750 --> 00:51:48,833
Und seine Kumpanin
rockt jetzt den Liederabend.

695

00:51:49,291 --> 00:51:50,666
Es ist ein Klaviersolo.

696

00:51:50,750 --> 00:51:53,041
-Du wirst toll.
-Ich werd kotzen.

697

00:51:53,125 --> 00:51:55,833
-Du spielst immer vor Publikum.
-An der Seite.

698

00:51:56,333 --> 00:51:58,125
Nicht allein auf der Bühne.

699

00:51:58,208 --> 00:51:59,500
Du wirst reinhauen.

700

00:52:00,333 --> 00:52:04,416
Hab ich schon erzählt, dass mir
ein Restaurantkritiker geschrieben hat?

701

00:52:04,500 --> 00:52:09,125
Er weiß von mir von der Wenatchee-Zeitung
und will meine Wurst probieren.

702

00:52:09,208 --> 00:52:11,125
Boom! Munskeys Zeit ist gekommen!

703

00:52:11,541 --> 00:52:13,083
Sieh dich einer an.

704

00:52:27,625 --> 00:52:28,500
Also...

705

00:52:30,416 --> 00:52:32,375
worüber hast du mit Aster geredet?

706

00:52:34,000 --> 00:52:35,000
Keine Ahnung.

707

00:52:36,083 --> 00:52:39,500
Na ja, wir hatten Milchshakes und Pommes.

708

00:52:40,458 --> 00:52:42,916
Und wir haben uns an den Händen gehalten.

709

00:52:44,916 --> 00:52:46,833
Es war ganz ruhig...

710

00:52:47,875 --> 00:52:48,708
und...

711

00:52:50,291 --> 00:52:51,125
schön.

712

00:52:52,583 --> 00:52:56,583
Und dann musste sie nach Hause,
also sind wir zu ihrem Auto und...

713

00:52:57,750 --> 00:52:58,958
ich hab sie geküsst.

714

00:53:01,000 --> 00:53:01,833
Wie...

715

00:53:02,833 --> 00:53:03,666
ist es...

716

00:53:04,708 --> 00:53:05,750
dazu gekommen?

717

00:53:06,333 --> 00:53:08,625
-Zu was?
-Zu dem Kuss.

718

00:53:10,291 --> 00:53:11,541
Ich hab sie geküsst.

719

00:53:12,416 --> 00:53:15,083
Woher weißt du,
ob sie geküsst werden will?

720

00:53:19,416 --> 00:53:22,375
-Sie wirft dir so 'nen Blick zu.
-Einen Blick?

721

00:53:22,458 --> 00:53:23,750
Ja, so etwa...

722

00:53:36,291 --> 00:53:39,375
Na ja, wenn du den Blick siehst,
musst du loslegen.

723

00:53:39,458 --> 00:53:41,541
Sonst wirkst du wie 'n Vollidiot.

724

00:53:42,166 --> 00:53:44,291
Jetzt haben wir 'n richtiges Date,

725

00:53:44,375 --> 00:53:47,333
wenn sie von der Jugendgruppe
in Sacramento zurückkommt.

726

00:53:49,625 --> 00:53:51,041
Es gibt Umkleidekabinen.

727

00:53:52,916 --> 00:53:55,125
-Ich nehm es einfach.
-Wirklich?

728

00:53:55,625 --> 00:53:57,625

-Ja.

-Es ist nur...

729

00:53:58,750 --> 00:54:01,958

Ohne Jeans und dein Flanelldhemd...

730

00:54:03,250 --> 00:54:04,750

siehst du komisch aus.

731

00:54:05,125 --> 00:54:07,875

-Herzlichen Dank.

-Es sieht nicht nach dir aus.

732

00:54:07,958 --> 00:54:09,208

So rausgeputzt.

733

00:54:09,625 --> 00:54:10,458

Ich weiß.

734

00:54:11,750 --> 00:54:14,041

Geh in die Kabine. Ich such dir was.

735

00:54:14,125 --> 00:54:16,541

-Du bist 'n Kerl.

-Ich hab 'ne Schwester.

736

00:54:17,541 --> 00:54:18,666

Los.

737

00:54:39,208 --> 00:54:43,500

Unseren nächsten Oberstufenschüler
muss man nicht vorstellen.

738

00:54:45,166 --> 00:54:47,291

Was geht, ihr Squahamish-Elche?

739

00:54:51,041 --> 00:54:53,916

Ihr wisst, wer ich bin.

Ich weiß, wer ich bin.

740

00:54:54,000 --> 00:54:56,958
Legen wir los!

741

00:55:26,583 --> 00:55:27,625
Oh, mein Gott!

742

00:55:33,083 --> 00:55:36,041
Noch drei Minuten.
Letzte Chance, pinkeln zu gehen.

743

00:55:54,583 --> 00:55:55,666
Chugga chugga.

744

00:56:05,000 --> 00:56:08,083
Trig! Trig! Trig!

745

00:56:12,125 --> 00:56:15,000
Okay, und jetzt Applaus für...

746

00:56:15,500 --> 00:56:16,666
Ellie Chu!

747

00:56:21,791 --> 00:56:24,208
Chugga chugga Chu Chu!

748

00:57:23,083 --> 00:57:24,000
Nächster!

749

00:57:40,791 --> 00:57:42,041
Spiel dein Lied.

750

00:58:51,166 --> 00:58:54,625
Hier sind wir zu zweit

751

00:58:55,500 --> 00:58:57,583
Dauerte so lang

752

00:58:58,250 --> 00:59:00,416
Und kamen doch so weit

753

00:59:01,083 --> 00:59:02,875

Ich schlief

754

00:59:03,666 --> 00:59:05,333
Den halben Weg

755

00:59:06,041 --> 00:59:10,541
An deiner Schulter

756

00:59:13,083 --> 00:59:15,958
Sicher und geborgen

757

00:59:16,625 --> 00:59:21,250
Schnell vergeht die Nacht bis zum Morgen

758

00:59:21,750 --> 00:59:25,833
Und wir mussten uns verlieren

759

00:59:26,625 --> 00:59:29,208
Um gefunden zu werden

760

01:00:09,750 --> 01:00:12,125
Seit wann ist Ellie 'ne heiÙe Braut?

761

01:00:25,708 --> 01:00:26,541
Hey.

762

01:00:27,250 --> 01:00:28,083
Hey!

763

01:00:33,625 --> 01:00:36,250
-Komm mit.
-After-Show-Party!

764

01:00:44,583 --> 01:00:46,416
Die Chinesin ist hier!

765

01:00:46,500 --> 01:00:49,291
-Chinesin!
-Ellie Chu.

766

01:00:49,375 --> 01:00:51,916

Wir hatten vier Jahre lang zusammen Mathe

767

01:00:52,000 --> 01:00:54,666
und ich wollte dir sagen,
dass ich deine Nägel mag.

768

01:00:55,833 --> 01:00:57,666
Ich krieg das Kettenöl nicht ab.

769

01:00:57,750 --> 01:01:00,458
Die sehen krass aus.
Spielen wir Säufer von Catan?

770

01:01:01,041 --> 01:01:04,291
Ist wie Siedler,
aber überquert man ein Gewässer,

771

01:01:04,375 --> 01:01:07,041
muss man drei Shots trinken
und weiter geht's.

772

01:01:13,625 --> 01:01:15,208
Das ist zu viel!

773

01:01:15,875 --> 01:01:17,208
Viel zu viel!

774

01:01:20,291 --> 01:01:23,458
-Ich tausch Weizen gegen Roggen.
-Dann also Bourbon.

775

01:01:24,625 --> 01:01:25,500
Danke.

776

01:01:27,916 --> 01:01:29,333
Ich will, dass du weißt,

777

01:01:30,416 --> 01:01:32,833
dass ich Alk getrunken hab.

778

01:01:34,416 --> 01:01:36,750
Weil ich viel öfter pinkeln muss,

779

01:01:37,250 --> 01:01:40,208
als es bei alkoholfreiem Punsch
der Fall wäre.

780

01:01:41,250 --> 01:01:44,500
Also denk nicht,
ich hätte die Situation nicht im Griff.

781

01:01:44,833 --> 01:01:47,416
Wie viele Drinks
hattest du schon im Griff?

782

01:01:48,791 --> 01:01:51,083
-Ich bring dich nach Hause.
-Okay.

783

01:02:13,583 --> 01:02:15,958
PAUL MUNSKY WÜRSTE

784

01:02:16,041 --> 01:02:20,458
SEATTLE ESSENSMAGAZIN
AN DEN RESTAURANTKRITIKER

785

01:02:20,541 --> 01:02:24,791
ESSEN IN SPOKANE
AN DEN RESTAURANTKRITIKER

786

01:03:13,333 --> 01:03:15,000
NIMM DIE HIER

787

01:03:18,500 --> 01:03:21,166
Er ist beim Training,
aber leg es in sein Zimmer.

788

01:03:21,250 --> 01:03:24,083
Es ist nur was Dummes,
was ihm gefallen könnte.

789

01:03:25,541 --> 01:03:28,041
SCHON ZURÜCK VON SACRAMENTO.
BIST DU WACH?

790

01:03:32,125 --> 01:03:36,333
Wir sind mal nach Seiku gefahren, nach
Kalifornien haben wir's nie geschafft.

791

01:03:36,416 --> 01:03:39,916
Du bist 'ne Weltenbummlerin.
Ich würd gern nach Kalifornien.

792

01:03:40,208 --> 01:03:43,333
Oh, Pauls chinesische Freundin.
Ich hab dich nicht gehört.

793

01:03:43,916 --> 01:03:46,083
Ich hab nur Bücher vorbeigebracht.

794

01:03:46,166 --> 01:03:48,958
Aster bringt auch gerade was... Tommy!

795

01:03:49,375 --> 01:03:51,083
Hände weg vom Fleischwolf!

796

01:03:54,250 --> 01:03:55,125
Tommy!

797

01:03:59,750 --> 01:04:00,625
Hi.

798

01:04:01,500 --> 01:04:02,333
Hi.

799

01:04:07,166 --> 01:04:10,416
Also, du und Paul, ihr seid...

800

01:04:11,000 --> 01:04:15,458
Oh Gott, nein!
Nein, nein. Er steht total auf dich.

801

01:04:17,708 --> 01:04:19,291
Du weißt das von uns?

802

01:04:20,250 --> 01:04:22,375

Er wollte mehr lesen, also...

803

01:04:23,125 --> 01:04:24,541
leih ich ihm Bücher.

804

01:04:26,333 --> 01:04:27,750
Er will mehr lesen?

805

01:04:28,541 --> 01:04:29,375
Für dich.

806

01:04:33,416 --> 01:04:34,250
Das ist...

807

01:04:35,125 --> 01:04:36,125
Das ist süß.

808

01:04:37,125 --> 01:04:37,958
Ja.

809

01:04:40,125 --> 01:04:41,625
Bei unserem ersten Date

810

01:04:41,958 --> 01:04:43,291
hab ich die ganze Zeit

811

01:04:44,041 --> 01:04:45,583
über Bücher geredet.

812

01:04:46,541 --> 01:04:48,333
Ich hätte ihn fast vertrieben.

813

01:04:49,416 --> 01:04:52,416
-Ich bin nervös wie 'ne Idiotin.
-Du bist keine Idiotin.

814

01:04:52,500 --> 01:04:55,708
Paul würde das nie denken,
er steht echt voll auf dich.

815

01:04:59,416 --> 01:05:01,833

-Ich sollte zurück zum Bahnhof.
-Nein, ja.

816

01:05:04,166 --> 01:05:08,083
Das ist nur was Dummes,
was ich auf der Reise gemalt hab.

817

01:05:11,041 --> 01:05:13,125
Ich mag diesen Strich da zur Seite.

818

01:05:14,416 --> 01:05:15,291
Einsam,

819

01:05:16,541 --> 01:05:17,666
aber hoffnungsvoll.

820

01:05:19,791 --> 01:05:20,625
Ja.

821

01:05:21,708 --> 01:05:22,958
Es wird ihm gefallen.

822

01:05:24,916 --> 01:05:25,750
Hey.

823

01:05:28,458 --> 01:05:29,583
Darf ich mitkommen?

824

01:05:31,416 --> 01:05:32,666
Zum Bahnhof?

825

01:05:33,916 --> 01:05:36,291
Ich hab Dad schon angelogen, wo ich bin.

826

01:05:37,541 --> 01:05:39,166
Ich hab den ganzen Tag.

827

01:05:57,333 --> 01:06:00,083
-Musst du das jeden Tag machen?
-Zweimal sogar.

828

01:06:00,166 --> 01:06:05,083
Um 6:40 und 23:40 Uhr an Wochentagen.
Um 12:10 und 21:20 Uhr am Wochenende.

829
01:06:05,166 --> 01:06:07,916
-Plus, minus eine Stunde.
-Das ist super.

830
01:06:08,375 --> 01:06:10,750
-Ein Riesenspaß.
-Es ist, als wärst du...

831
01:06:10,833 --> 01:06:12,625
der Meister des Universums.

832
01:06:13,083 --> 01:06:14,750
Ein winziges Universum.

833
01:06:15,791 --> 01:06:18,375
Na ja. Wenigstens bestimmst du irgendwas.

834
01:06:21,916 --> 01:06:23,708
Was ist mit diesen Dingen da?

835
01:06:24,666 --> 01:06:26,291
Mein Dad hält nichts davon.

836
01:06:46,666 --> 01:06:48,291
Fahren wir 'n bisschen rum?

837
01:07:23,416 --> 01:07:24,708
Wo fahren wir hin?

838
01:07:27,000 --> 01:07:28,916
Zu meinem geheimen Lieblingsort.

839
01:08:03,500 --> 01:08:04,333
Wow.

840
01:08:05,750 --> 01:08:06,750
Nicht wahr?

841
01:08:16,250 --> 01:08:18,041
Sind das Laubbäume?

842
01:08:20,125 --> 01:08:21,291
Keine Ahnung.

843
01:08:35,000 --> 01:08:37,625
Bei uns in Sacramento
gibt's solche Bäume nicht.

844
01:08:38,500 --> 01:08:40,291
Alles ist umgekehrt, also...

845
01:08:40,791 --> 01:08:43,791
Im Sommer stirbt alles ab,
im Winter ist alles grün.

846
01:08:44,416 --> 01:08:45,958
Bist du dort aufgewachsen?

847
01:08:46,958 --> 01:08:48,958
Dort geboren. Wir sind hergezogen.

848
01:08:51,833 --> 01:08:53,208
Meine Lebensgeschichte.

849
01:09:07,750 --> 01:09:10,041
Ist das lange Unterwäsche?

850
01:09:14,666 --> 01:09:15,500
Ja.

851
01:09:19,458 --> 01:09:20,500
Fast vergessen:

852
01:09:22,791 --> 01:09:25,250
Hier gibt es keinen Empfang, also...

853
01:09:34,208 --> 01:09:36,250
Hier kann uns niemand erreichen.

854

01:09:41,625 --> 01:09:44,375
-Ellie nicht hier.
-Das ist für Sie.

855

01:09:48,166 --> 01:09:50,416
...Taylor Swifts Jacht rettet den Tag.

856

01:09:52,541 --> 01:09:53,541
Weißt du...

857

01:09:55,916 --> 01:09:59,541
Sind Mädchen allein,
sprechen sie eigentlich immer über Jungs.

858

01:10:01,708 --> 01:10:03,416
-Tut mir leid.
-Nicht doch.

859

01:10:05,166 --> 01:10:06,208
Das ist schön.

860

01:10:10,583 --> 01:10:11,416
Paul ist cool.

861

01:10:16,916 --> 01:10:18,166
Er verwirrt mich.

862

01:10:19,000 --> 01:10:21,791
Wenn ich mit ihm zusammen bin,
fühle ich mich...

863

01:10:24,000 --> 01:10:25,250
Ich fühl mich sicher.

864

01:10:25,958 --> 01:10:27,333
Er ist ein netter Kerl.

865

01:10:28,833 --> 01:10:29,916
Aber dann...

866

01:10:30,875 --> 01:10:33,083

schreibt er diese Dinge, die sich...

867

01:10:36,416 --> 01:10:37,666
nicht sicher anfühlen.

868

01:10:39,083 --> 01:10:40,166
Nicht sicher?

869

01:10:42,750 --> 01:10:45,583
Ich hab gehört,
wie Trig mit meinem Vater sprach.

870

01:10:45,958 --> 01:10:47,666
Über unsere baldige Hochzeit.

871

01:10:49,625 --> 01:10:52,125
Er hat mich noch nicht mal gefragt,
aber...

872

01:10:55,083 --> 01:10:56,083
Er ist sich...

873

01:10:56,708 --> 01:10:57,958
so sicher.

874

01:10:59,583 --> 01:11:01,083
Vielleicht ist das Liebe.

875

01:11:04,958 --> 01:11:06,666
Ich sollte Trig heiraten.

876

01:11:08,458 --> 01:11:09,375
Sollte ich?

877

01:11:14,958 --> 01:11:15,791
Na ja.

878

01:11:17,166 --> 01:11:20,208
Gott weiß es auch nicht.
Falls das ein Trost ist.

879

01:11:21,083 --> 01:11:22,583
Ich glaub nicht an Gott.

880
01:11:24,625 --> 01:11:26,083
Das muss schön sein.

881
01:11:27,375 --> 01:11:28,208
Nein.

882
01:11:29,541 --> 01:11:30,541
Ist es nicht.

883
01:11:32,291 --> 01:11:33,166
Es ist...

884
01:11:35,875 --> 01:11:36,708
einsam.

885
01:11:39,875 --> 01:11:40,708
Ja.

886
01:11:44,833 --> 01:11:46,875
Wüsste ich nur, was ich glauben soll.

887
01:11:48,125 --> 01:11:50,416
Ich bitte Gott immer um ein Zeichen.

888
01:11:51,666 --> 01:11:54,083
Und dann lag Pauls Brief in meinem Spind.

889
01:11:56,333 --> 01:11:57,166
Ich hab

890
01:11:57,666 --> 01:11:59,291
mich noch nie so...

891
01:12:04,250 --> 01:12:05,500
verstanden gefühlt.

892
01:12:11,291 --> 01:12:13,458
Das klingt albern, oder?

893

01:12:14,041 --> 01:12:14,958
Nein.

894

01:12:17,083 --> 01:12:18,666
Das ist nicht albern.

895

01:12:23,541 --> 01:12:25,041
Weißt du, was albern ist?

896

01:12:29,750 --> 01:12:31,625
Was tust du? Nein, hör auf!

897

01:12:31,708 --> 01:12:32,875
-Komm!
-Nein. Ich...

898

01:12:32,958 --> 01:12:36,083
-Wie viele Schichten?
-Ich bin 'ne Ma-tr-josch-ka.

899

01:13:00,791 --> 01:13:03,916
Schwerkraft ist die Reaktion
der Materie auf Einsamkeit.

900

01:13:08,000 --> 01:13:09,125
Wer hat das gesagt?

901

01:13:14,000 --> 01:13:14,833
Keine Ahnung.

902

01:13:21,041 --> 01:13:22,250
Dann warst das du.

903

01:13:37,875 --> 01:13:39,916
Meine Mutter liebte dieses Lied.

904

01:13:40,625 --> 01:13:43,750
Sie meinte, jeder Song,
jeder Film, jede Geschichte...

905

01:13:44,250 --> 01:13:45,708
hat einen besten Teil.

906

01:13:57,666 --> 01:13:58,708
War's das?

907

01:14:00,666 --> 01:14:02,750
Fragst du das oder sagst du das?

908

01:14:12,250 --> 01:14:13,291
Das war's.

909

01:14:17,666 --> 01:14:18,500
Ja.

910

01:14:47,708 --> 01:14:48,541
Hey.

911

01:14:50,541 --> 01:14:52,958
Du findest was, an das du glauben kannst.

912

01:15:03,166 --> 01:15:05,708
-Ich heirate, Walter.
-Du bist Zeitungsmann.

913

01:15:05,791 --> 01:15:08,708
Darum kündige ich.
Ich will endlich eine Frau sein.

914

01:15:08,791 --> 01:15:11,208
-Verräterin!
-Verräterin an was?

915

01:15:11,291 --> 01:15:13,291
Am Journalismus, Hildy!

916

01:15:13,375 --> 01:15:15,666
Was zur Hölle soll das denn bedeuten?

917

01:15:15,750 --> 01:15:18,541
Paul hat Schweinewurst gemacht.
Ziemlich lecker.

918

01:15:19,125 --> 01:15:21,875
-Deine ist in der Mikrowelle.
-Wird das ein Krieg?

919

01:15:28,458 --> 01:15:29,291
Hey.

920

01:15:32,041 --> 01:15:32,875
Hey.

921

01:15:41,791 --> 01:15:43,041
Glaubst du an Gott?

922

01:15:45,458 --> 01:15:46,458
Natürlich.

923

01:15:48,666 --> 01:15:49,500
Ja.

924

01:15:50,000 --> 01:15:51,666
Ja, klar. Natürlich.

925

01:15:54,041 --> 01:15:56,291
Danke für dein Bild.

926

01:15:58,333 --> 01:15:59,875
Es ist schön.

927

01:16:03,708 --> 01:16:04,541
Danke.

928

01:16:24,208 --> 01:16:28,750
GRINNELL COLLEGE

929

01:16:49,208 --> 01:16:51,958
Großes Spiel diese Woche. Viel Training.

930

01:16:53,666 --> 01:16:54,583
Dann...

931

01:16:55,833 --> 01:16:58,291
-Dann sehen wir uns danach?
-Klar.

932

01:17:00,625 --> 01:17:01,916
-Cool.
-Okay.

933

01:17:19,958 --> 01:17:22,666
Paulie,
heiratest du den Müll da draußen?

934

01:17:26,708 --> 01:17:28,416
DIEGA RIVERO
VIEL GLÜCK HEUTE!

935

01:17:28,500 --> 01:17:30,208
SMITH CORONA
DANKE!

936

01:17:31,041 --> 01:17:32,083
ELLIE
"VIEL GLÜCK!"

937

01:17:32,166 --> 01:17:33,416
VON ASTER

938

01:17:33,500 --> 01:17:35,166
PAUL
DU KOMMST, ODER?

939

01:17:35,250 --> 01:17:38,625
ICH WILL NICHT VERPASSEN,
WIE IHR EURE ÄRSCHEN BESCHNÜFFELT

940

01:17:39,833 --> 01:17:45,000
Sieht aus, als würden die Squahamish-Elche
wieder haushoch verlieren.

941

01:17:46,083 --> 01:17:48,708
Viertes Down
auf der eigenen Zehn-Yard-Linie.

942

01:17:50,375 --> 01:17:54,333
Die Uhr läuft. Die Spieler
positionieren sich für den Punt.

943

01:17:55,083 --> 01:17:56,541
Wow, schlechter Snap!

944

01:17:57,666 --> 01:17:59,875
Ein heilloses Durcheinander.

945

01:17:59,958 --> 01:18:02,250
Der Punter will den Ball befreien

946

01:18:02,333 --> 01:18:05,125
und ein paar Yards in diesem Spiel retten.

947

01:18:07,125 --> 01:18:08,083
Hinter dir!

948

01:18:11,916 --> 01:18:14,083
Der Punter geht brutal nieder.

949

01:18:14,583 --> 01:18:16,083
Komm schon, Munsky!

950

01:18:16,166 --> 01:18:19,125
Und Nummer 86 Paul Munsky hat den Ball!

951

01:18:20,875 --> 01:18:23,291
Fünfzig. Vierzig.

952

01:18:24,041 --> 01:18:26,250
Dreißig. Renn weiter!

953

01:18:27,250 --> 01:18:29,041
Renn weiter! Er punktet!

954

01:18:34,458 --> 01:18:38,875
Die Squahamish-Elche haben
zum ersten Mal seit 15 Jahren getroffen!

955

01:18:38,958 --> 01:18:42,791
Wir stehen auf der Tafel!
Wir stehen auf der Tafel!

956

01:18:59,208 --> 01:19:00,250
Hey.

957

01:19:01,125 --> 01:19:03,791
-Alle feiern den Stolz von Squahamish.
-Danke.

958

01:19:05,166 --> 01:19:07,375
Du musst mir kein Yakult besorgen.

959

01:19:08,416 --> 01:19:09,666
Ja, nimm eins.

960

01:19:09,750 --> 01:19:11,791
Nein, ich will kein Yakult.

961

01:19:11,875 --> 01:19:12,708
Gut.

962

01:19:13,958 --> 01:19:15,666
Ich muss mit dir reden.

963

01:19:15,750 --> 01:19:17,875
Ich hab die Hände voll. Könntest du...

964

01:19:26,208 --> 01:19:28,541
-So gut.
-Hey...

965

01:19:29,250 --> 01:19:30,083
Was?

966

01:19:38,083 --> 01:19:40,500
-Was tust du?
-Soll ich dich nicht küssen?

967

01:19:40,583 --> 01:19:42,125

-Nein!
-Warum nicht?

968
01:19:42,208 --> 01:19:43,750
Gibt es einen anderen?

969
01:19:47,916 --> 01:19:49,000
Aster!

970
01:19:50,583 --> 01:19:51,708
Das ist nicht das...

971
01:19:53,500 --> 01:19:54,791
Wir sind nicht...

972
01:20:04,250 --> 01:20:05,125
Du...

973
01:20:07,208 --> 01:20:09,125
-Paul.
-Du...

974
01:20:13,750 --> 01:20:15,083
Du magst Aster?

975
01:20:25,125 --> 01:20:26,375
Das ist Sünde.

976
01:20:30,541 --> 01:20:32,125
Du kommst in die Hölle.

977
01:20:59,041 --> 01:21:00,416
Ich steh auf dich.

978
01:21:00,833 --> 01:21:02,083
Ellie Chu....

979
01:21:04,208 --> 01:21:05,708
Ein einziger Albtraum.

980
01:21:06,750 --> 01:21:09,416

Ich weiß,
warum du immer in meiner Nähe bist.

981

01:21:09,916 --> 01:21:11,416
Immer überall auftauchst.

982

01:21:13,666 --> 01:21:17,375
-Es sollte nur ein Brief sein, ich...
-Du bist in mich verliebt.

983

01:21:19,875 --> 01:21:21,208
Ja, Trig.

984

01:21:21,833 --> 01:21:23,416
Ich bin in dich verliebt.

985

01:21:23,833 --> 01:21:24,833
Das versteh ich.

986

01:21:27,958 --> 01:21:31,333
-Verswinde! Hau ab!
-Hey! Das ist Kaschmir, Mann!

987

01:21:31,416 --> 01:21:32,958
-Hau ab!
-Schon gut!

988

01:22:01,416 --> 01:22:07,250
"DIE HÖLLE SIND DIE ANDEREN."
SARTRE

989

01:22:13,250 --> 01:22:15,958
PAUL MUNSKY!
ER HAT UNS AUF DIE TAFEL GEBRACHT!

990

01:22:24,208 --> 01:22:26,416
Trink, trink, trink!

991

01:22:50,208 --> 01:22:52,333
WOHER WEISS MAN, OB MAN SCHWUL IST?

992

01:22:52,416 --> 01:22:55,333

-Paulie, bring den Müll runter!
-Geht klar, Ma!

993
01:22:57,083 --> 01:22:59,083
-Mom!
-Raus hier, Mann!

994
01:23:38,041 --> 01:23:39,166
Bis nächsten Monat.

995
01:23:40,083 --> 01:23:41,250
Paul.

996
01:23:41,541 --> 01:23:42,375
Sir?

997
01:23:46,750 --> 01:23:48,458
Du und Ellie, habt ihr...

998
01:23:51,166 --> 01:23:52,166
euch getrennt?

999
01:23:55,250 --> 01:23:56,916
Nein, wir waren nicht...

1000
01:23:57,958 --> 01:23:58,916
zusammen.

1001
01:24:01,791 --> 01:24:03,041
Sie wirkt...

1002
01:24:05,291 --> 01:24:06,625
so traurig.

1003
01:24:13,541 --> 01:24:14,541
Nein, Sie...

1004
01:24:18,250 --> 01:24:19,375
sehen es nicht.

1005
01:24:21,500 --> 01:24:22,333

Sehen?

1006

01:24:27,250 --> 01:24:28,333
Was sehen?

1007

01:24:31,000 --> 01:24:32,166
Wer sie ist.

1008

01:24:33,958 --> 01:24:35,083
Sein könnte.

1009

01:24:38,791 --> 01:24:39,625
Sie...

1010

01:24:54,416 --> 01:24:55,958
Als Ellies Mutter starb...

1011

01:24:57,041 --> 01:24:59,041
fiel ich in ein tiefes Loch.

1012

01:24:59,500 --> 01:25:01,666
Ich habe mich tagelang nicht bewegt.

1013

01:25:04,916 --> 01:25:06,291
Ein paar Tage später...

1014

01:25:07,291 --> 01:25:09,833
wachte ich auf
und fand Ellie in der Kabine.

1015

01:25:10,166 --> 01:25:12,250
Sie hat den Schalter bedient.

1016

01:25:15,041 --> 01:25:16,541
Sie sah zu mir hoch.

1017

01:25:17,791 --> 01:25:19,291
Erst 13.

1018

01:25:20,500 --> 01:25:22,541
Aber schon erwachsen.

1019

01:25:25,541 --> 01:25:26,583
Und ich...

1020

01:25:28,375 --> 01:25:29,416
lächelte.

1021

01:25:38,166 --> 01:25:40,875
Hast du je jemanden so sehr geliebt...

1022

01:25:42,125 --> 01:25:44,750
dass du nicht willst, dass sich an ihr...

1023

01:25:45,583 --> 01:25:46,833
irgendetwas ändert?

1024

01:26:21,291 --> 01:26:23,583
Da draußen sind Hunde...

1025

01:26:23,666 --> 01:26:26,625
-Du bist zu spät.
-Musste was durch den Wolf drehen.

1026

01:26:26,708 --> 01:26:29,250
Um unseren Ostergottesdienst zu beenden...

1027

01:26:29,708 --> 01:26:32,708
wird heute Trig Carson
die letzten Worte sprechen.

1028

01:26:36,416 --> 01:26:37,541
Liebe ist geduldig.

1029

01:26:39,125 --> 01:26:40,416
Liebe ist gütig.

1030

01:26:41,125 --> 01:26:42,791
Sie kennt keinen Neid.

1031

01:26:43,333 --> 01:26:44,666
Und keine Prahlerei.

1032
01:26:45,333 --> 01:26:46,583
Und keinen Stolz.

1033
01:26:47,708 --> 01:26:48,791
Und deshalb...

1034
01:26:49,250 --> 01:26:50,333
liebe ich...

1035
01:26:50,916 --> 01:26:52,458
diese kleine Dame.

1036
01:26:54,333 --> 01:26:57,416
Und darum ist sie für mich
eine fantastische...

1037
01:26:57,916 --> 01:26:58,916
Ehefrau.

1038
01:27:01,333 --> 01:27:02,375
Aster.

1039
01:27:03,583 --> 01:27:04,541
Möchtest du?

1040
01:27:19,083 --> 01:27:20,125
Nein!

1041
01:27:23,958 --> 01:27:24,833
Ich...

1042
01:27:30,666 --> 01:27:31,916
Liebe ist nicht...

1043
01:27:34,500 --> 01:27:35,333
ist nicht...

1044
01:27:35,416 --> 01:27:36,750
Danke, Ellie.

1045

01:27:37,500 --> 01:27:39,708

-Nun...

-Liebe macht sich nichts vor.

1046

01:27:42,958 --> 01:27:44,166

Das weiß ich...

1047

01:27:45,791 --> 01:27:47,708

weil ich mir was vorgemacht hab.

1048

01:27:49,083 --> 01:27:51,416

Nur ein paar Monate lang, aber...

1049

01:27:51,500 --> 01:27:52,583

Das ist schlimm.

1050

01:27:54,291 --> 01:27:58,666

Und wie schlimm muss es sein,
so tun zu müssen, als wäre man...

1051

01:27:59,583 --> 01:28:00,750

nicht man selbst.

1052

01:28:02,125 --> 01:28:03,416

Das ganze Leben lang.

1053

01:28:07,041 --> 01:28:09,666

Ich dachte,
es gibt nur einen Weg zu lieben.

1054

01:28:10,416 --> 01:28:11,833

Einen richtigen Weg.

1055

01:28:12,916 --> 01:28:14,583

Aber es gibt noch mehr.

1056

01:28:15,541 --> 01:28:17,208

Viel mehr, als ich kannte.

1057

01:28:18,708 --> 01:28:19,541

Und...

1058

01:28:20,416 --> 01:28:23,458
Ich will niemand sein,
der aufhört, jemanden zu lieben,

1059

01:28:24,416 --> 01:28:26,666
weil derjenige so liebt, wie er liebt.

1060

01:28:29,916 --> 01:28:31,750
Und danke auch dir, Paul.

1061

01:28:33,416 --> 01:28:34,416
Das war...

1062

01:28:35,083 --> 01:28:36,083
eigenwillig.

1063

01:28:37,458 --> 01:28:39,041
Und nun geben wir Trig...

1064

01:28:39,125 --> 01:28:41,250
Ich hab mir auch was vorgemacht!

1065

01:28:46,500 --> 01:28:48,250
Ich hab mir vorgemacht...

1066

01:28:48,333 --> 01:28:51,875
Keine Sorge, Leute.
Ich weiß, worauf das hinausläuft.

1067

01:28:53,000 --> 01:28:56,166
Ellie,
ich bin wirklich sehr geschmeichelt.

1068

01:28:56,708 --> 01:28:59,208
-Aber du und ich...
-Hör mal, Trig.

1069

01:28:59,291 --> 01:29:01,916
Ich schreib seit vier Jahren
deine Aufsätze.

1070

01:29:02,916 --> 01:29:04,416
Und verzeih mir bitte,

1071

01:29:04,916 --> 01:29:07,333
wenn ich dich ein letztes Mal umschreibe.

1072

01:29:11,250 --> 01:29:14,291
Liebe ist nicht geduldig
und gütig und demütig.

1073

01:29:15,000 --> 01:29:16,083
Liebe ist...

1074

01:29:18,333 --> 01:29:19,541
Liebe ist...

1075

01:29:24,666 --> 01:29:25,916
Liebe ist chaotisch.

1076

01:29:27,000 --> 01:29:30,291
Und schrecklich und egoistisch...

1077

01:29:30,791 --> 01:29:31,625
und...

1078

01:29:35,166 --> 01:29:36,166
mutig.

1079

01:29:43,375 --> 01:29:46,708
Es ist geht nicht darum,
deine perfekte Hälfte zu finden.

1080

01:29:47,750 --> 01:29:50,208
Sondern um die Mühe und...

1081

01:29:51,166 --> 01:29:52,708
das Sehnen und...

1082

01:29:53,500 --> 01:29:54,791
das Versagen...

1083

01:29:56,291 --> 01:29:57,750
Liebe bedeutet...

1084

01:30:02,666 --> 01:30:05,708
bereit zu sein,
sein gutes Bild zu ruinieren...

1085

01:30:07,583 --> 01:30:09,791
um vielleicht ein großartiges zu malen.

1086

01:30:19,833 --> 01:30:22,750
Ist das wirklich
dein mutigster Pinselstrich?

1087

01:30:27,916 --> 01:30:28,750
Du...

1088

01:30:31,708 --> 01:30:32,541
Ja.

1089

01:30:48,125 --> 01:30:48,958
Aster!

1090

01:30:53,333 --> 01:30:55,416
Bitte nehmen Sie alle wieder Platz.

1091

01:30:55,833 --> 01:30:57,291
Setzen Sie sich!

1092

01:30:57,750 --> 01:30:58,625
Moment mal.

1093

01:30:59,291 --> 01:31:00,750
Bin ich das gute Bild?

1094

01:31:01,333 --> 01:31:04,583
Falls du schwul bist,
sollst du wissen, Mami liebt dich.

1095

01:31:04,666 --> 01:31:06,916
-Ich bin nicht schwul.

-Gott sei Dank.

1096

01:31:07,000 --> 01:31:09,458
Ich möchte aber unser Wurstrezept ändern.

1097

01:31:09,541 --> 01:31:12,333
Bist du des Wahnsinns?
Ich liebe das Rezept!

1098

01:31:15,708 --> 01:31:18,875
Na,
das ist mal 'ne göttliche Intervention.

1099

01:31:38,166 --> 01:31:39,625
So viele Dumplings?

1100

01:31:42,833 --> 01:31:44,583
Sechs Tage. 18 Mahlzeiten.

1101

01:31:45,166 --> 01:31:46,583
Reicht bis nach Iowa.

1102

01:31:52,500 --> 01:31:55,375
Wir sind nicht hergekommen,
damit du wirst wie ich.

1103

01:31:55,750 --> 01:31:58,250
Sondern, damit du wie deine Mutter wirst.

1104

01:32:24,208 --> 01:32:26,208
Du meinst doch nicht tot, oder?

1105

01:32:29,375 --> 01:32:31,083
Gott, ich hoffe nicht.

1106

01:32:48,625 --> 01:32:51,458
"LIEBE IST CHAOTISCH,
SCHRECKLICH UND EGOISTISCH

1107

01:32:51,541 --> 01:32:54,166
...UND MUTIG."

1108

01:32:54,250 --> 01:32:57,458
ELLIE CHU

1109

01:33:14,416 --> 01:33:16,250
Du warst nicht in der Kirche.

1110

01:33:17,916 --> 01:33:18,916
Hab viel zu tun.

1111

01:33:20,625 --> 01:33:21,458
Ach ja?

1112

01:33:22,833 --> 01:33:23,666
Ja.

1113

01:33:25,333 --> 01:33:28,416
Man braucht vier Mappen
für die Kunstakademie, also...

1114

01:33:28,500 --> 01:33:29,583
Kunstakademie?

1115

01:33:30,041 --> 01:33:31,083
Das ist toll.

1116

01:33:32,125 --> 01:33:33,833
Noch ist nichts toll.

1117

01:33:34,333 --> 01:33:35,500
Wir werden sehen.

1118

01:33:37,583 --> 01:33:38,958
Was ist bei dir so los?

1119

01:33:40,166 --> 01:33:41,041
Na ja...

1120

01:33:42,500 --> 01:33:43,958
Es geht nach Grinnell.

1121

01:33:44,416 --> 01:33:46,916
-Ich fahr morgen.
-Toll. Pass auf dich auf.

1122
01:33:48,916 --> 01:33:49,750
Aster!

1123
01:33:52,750 --> 01:33:53,916
Es tut mir leid.

1124
01:33:58,416 --> 01:33:59,583
Es sollte nur...

1125
01:34:01,208 --> 01:34:02,958
ein einziger Brief werden.

1126
01:34:05,000 --> 01:34:06,750
Ich wollte dir nie wehtun.

1127
01:34:28,041 --> 01:34:30,666
Tief im Inneren
kannte ich wohl die Wahrheit.

1128
01:34:32,666 --> 01:34:35,541
Du hast in seinen SMS
nicht genug Emojis verwendet.

1129
01:34:36,791 --> 01:34:40,041
-Ich weiß nicht, was die bedeuten.
-Einen Welpen oder...

1130
01:34:40,166 --> 01:34:43,000
-Eine Wurst.
-Ich hätte dir 'ne Wurst schicken sollen?

1131
01:34:43,791 --> 01:34:44,958
Stimmt auch wieder.

1132
01:34:50,166 --> 01:34:51,458
Nebenbei bemerkt...

1133
01:34:54,250 --> 01:34:57,166

Es ist nicht so,
dass ich nie daran gedacht hätte.

1134

01:34:58,250 --> 01:34:59,083
Na ja...

1135

01:34:59,916 --> 01:35:01,416
Wenn alles anders wär.

1136

01:35:05,500 --> 01:35:06,708
Wenn ich anders wär.

1137

01:35:11,958 --> 01:35:13,625
Du könntest nie anders sein.

1138

01:35:15,291 --> 01:35:17,083
Bin ich sicher, dass ich so bin?

1139

01:35:17,166 --> 01:35:19,750
-Woher weiß ich, ob ich sicher bin?
-Ich bin es.

1140

01:35:19,833 --> 01:35:21,166
Was denkt Gott denn?

1141

01:35:22,541 --> 01:35:23,541
Oh, mein Gott.

1142

01:35:23,625 --> 01:35:25,291
Und so weiter und so fort.

1143

01:35:25,375 --> 01:35:27,416
Hey, du. Pass bloß auf.

1144

01:35:27,500 --> 01:35:30,708
In ein paar Jahren
bin ich mir total sicher.

1145

01:35:30,791 --> 01:35:31,916
Viel Glück dabei.

1146

01:35:41,333 --> 01:35:43,875
Finde was in Iowa,
an das du glauben kannst.

1147

01:36:06,125 --> 01:36:07,625
Bis in ein paar Jahren.

1148

01:36:45,000 --> 01:36:48,041
VERSCHIEDENE QUELLEN

1149

01:37:08,166 --> 01:37:10,250
Ich lass ihn neue Ketchups probieren.

1150

01:37:11,958 --> 01:37:15,125
-Gute Kritik im Stadtblatt.
-Munsky-Würstchen explodiert.

1151

01:37:15,208 --> 01:37:17,958
-Ich komm noch vor dir nach Iowa.
-Dann mal los.

1152

01:37:26,875 --> 01:37:27,708
Hier.

1153

01:37:34,541 --> 01:37:36,500
Die Raupe sieht klug aus.

1154

01:37:36,583 --> 01:37:39,541
Zu klug, um an einem Gleis zu weinen.

1155

01:37:39,625 --> 01:37:41,666
-Ich weine nicht.
-Weichei.

1156

01:37:44,583 --> 01:37:45,583
Weichei!

1157

01:38:02,375 --> 01:38:04,000
Nächster Halt: Cle Elum.

1158

01:38:27,000 --> 01:38:27,916
Hey!

1159
01:38:28,875 --> 01:38:29,708
Hey!

1160
01:38:30,708 --> 01:38:32,416
-Hey!
-Was...

1161
01:38:33,333 --> 01:38:35,208
Paul, was machst du da?

1162
01:38:36,166 --> 01:38:39,000
Lass das! Lass das! Was soll das...

1163
01:39:05,041 --> 01:39:06,208
Idiot.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.